

Qubik
caffè

— kava, izbrana in
pražena v Trstu.

www.qubik.eu

novi matajur

tednik slovencev videmske pokrajine

CEDAD / CIVIDALE • Ulica Ristori 28 • Tel. (0432) 731190 • Fax 730462 • E-mail: novimatajur@spin.it • Poštni predal / casella postale 92 • Poština plačana v gotovini / abbonamento postale gruppo 2/50% • Tednik / settimanale • Cena 1,00 evro
Poste Italiane Spa - Spedizione in abbonamento postale - 45% - art. 2 comma 20/b Legge 662/96 Filiale di Udine

TAXE PERCUE
TASSA RISCOSSA

33100 Udine
Italy

št. 5 (1703)
Čedad, četrtek, 3. februarja 2011

Qubik
caffè

— scelto e torrefatto
a Trieste.

www.qubik.eu

Ob prazniku slovenske kulture

Naša skupnost živa le s svojo kulturo

8. februarja, ob obletnici smrti našega največjega pesnika Franceta Prešerna, ki je naš jezik povzdignil na raven evropskega duha in svetovne književnosti, bomo Slovenci že 66. leto praznovali dan slovenske kulture.

Kulturo v vsakdanjem življenju najpogosteje povezujemo z omikanostjo, izobrazbo in umetnostjo. Vendar je veliko več. Beseda kultura izvira iz latinščine in pomeni skupek dosežkov, vrednot človeške družbe kot rezultat človekovega delovanja, ustvarjanja na različnih področjih od umetnosti do tehnologije. Slovenska kultura je torej po definiciji celota materialnih in nematerialnih stvaritev slovenske družbe, pa tudi plemenitenje in izpopolnjevanje posameznikovega značaja in načina življenja ter okolja v slovenskem duhu in vrednotah.

V preteklosti so se morali naši predniki posebej

prizadevati, da so ohranili svojo, slovensko kulturo, ki je bila večkrat zapostavljena ali celo zaničevana, češ da je manjvredna v primerjavi z drugimi, v prvi vrsti z italijansko.

In tako je še danes. Pri nas živimo pod stalnim vplivom večinskega italijanskega jezika, zaradi česar je še vedno zelo pomembno, da spoštujemo in smo ponosni na svoj jezik in na svojo bogato kulturno dediščino, ki nam omogočata, da se kot narodna skupnost ohranjamo, da smo živi.

V Nadiških dolinah, pa tudi v Kanalski in Terski dolini ter Reziji je naša kulturna dejavnost vedno bolj pestra. Veliko je društev in aktivnih posameznikov (tudi mlajših), ki so pripravljeni sodelovati in prispevati k ovrednotenju in ohranjanju slovenske kulture. In prav je tako. Le od nas je namreč odvisno, ali bo naša domača, slovenska kultura živelja še naprej.



V prostoru namenjenemu Inštitutu za slovensko kulturo na sejmu v Ljubljani je zaplesala tudi folklorna skupina

Na sejmu Turizem in prosti čas v prostoru Alpe Adria tudi Slovenci iz Furlanije Dobra promocija v Ljubljani

Mi smo tu(rizem), to je geslo, s katerim so se nekatere slovenske ustanove videmske pokrajine, od Kanalske doline preko Rezije do Nediških dolin, predstavile na sejmu Turizem in prosti čas v prostoru Alpe Jadran, ki je potekal zadnje dni januarja v Ljubljani. Nastopale so pod skupno oznako Inštituta za slovensko kulturo in ponudile obiskovalcem stik s turistično, jezikovno, kulturno ter naravno podobo krajev in dolin pod Višarjami, Kaninom, Mužci in Matajurjem.

V lepo in prijetno oprem-

ljenem prostoru so štiri dni nudili obiskovalcem sejma vse možne informacije o prostoru, ki sega od tromeje do Nediže in še dlje. Ponujali so splošno informativno gradivo o celotni pokrajini, lepo opremljeno knjižno informacijo, priložnostno zgibanko in zemljevid območja, kjer so prisotni Slovenci v videnski pokrajini. Prva dva dneva sta bila v glavnem namenjena turističnim operaterjem, vodičem ter poznavalcem razmer in teritorija, sobota ter nedelja pa sta bila namenjeni družinam. (r.b.)

beri na strani 6

Naša domača besieda v saboto popudan v Špietru

V saboto, 5. februarja, se bo v kamunski sali v Špietru oglašila naša domača besieda. Iz ust otuok, te velikih an te starih, vsak sam ali v skupini, bomo poslušali, kar so napravili tisti, ki so se vpisali na natečaj "Naš domači izik", ki ga že puno liet napravja špietarska kamunska aministracjon. Tel poseben praznik slovienske besiede se bo začeu ob 17. uri. Lani je bluo rekordnih 24 vpisanih, ki dost jih je lietos, ne vemo. Vemo pa, de je konkorš odpart vsem slovenskim dialektom, ki jih govorimo blizu meje od Nadiških do Terskih dolin, od Rezije do Kanalske doline, zatuo bomo lahko poslušal posebne glasuove vsieh naših dolin an bo lepuo.



Marina Cernetig predstavlja goste iz Benečije an Slovenije, ki so pripovedoval pravljice

Pravljice od raznih kraju za te male an te velike

Pobudo organizu Inštitut za sloviensko kulturo

Vse se je začelo lan, kar je Anja Štefan povabila v Ljubljano Giovannija Corena an Ado Tomasetig na pripovedovalski festival Pravljljice danes, ki ga vsako liet pruu ona organizira.

V nediejo, 30. ženarja, je Inštitut za sloviensko kulturo iz Špietra povarnu vabilo s tem, da je organizu predstavitev Anjine knjige "Za devetimi gorami", ki jo je izdala Mladinska knjiga,

pa tud povabu pripovedovauke an pripovedovauce iz Benečije, Rezije an Slovenije.

Špietrski dvorana je bla pruu puna, saj pravljjljice so ble za te male, pa tud za te velike. Prireditev se je začela z Marino Cernetig, ki je povedala pravco "Jubica an Arpit", ki jo je no malo liet od tega napisala Mjuta Povasnica. (m.o.)

beri na strani 5



Un'immagine della riunione a Udine

Commissione italo-slovena per l'agricoltura

Sostegno ai progetti della Benečija

La Slovenia e la Regione Autonoma Friuli Venezia Giulia sostengono la realizzazione di progetti per lo sviluppo rurale nella Benečija e le proposte per la promozione di marche comuni di prodotti tipici locali. Inoltre un gruppo di lavoro si dedicherà al coordinamento della gestione e sviluppo comune delle aree protette nell'ambito del progetto Natura 2000.

Questi sono i risultati principali della riunione della commissione mista italo-slovena per le attività agricole, boschive e per le risorse naturali, tenutasi lunedì 24 gennaio a Udine.

segue a pagina 4

Dan slovenske kulture
v nedeljo, 6. februarja 2011, ob 17.00 Kulturni dom, Jst



Skgz

SLOVENSKA KULTURNO-GOSPODARSKA ZVEZA



SVET SLOVENSKIH ORGANIZACIJ

Slovensko stalno gledališče - Glasbena matica - SCGV "Emil Komel" - Kulturni dom Gorica - Kulturni center "Lojze Bratut" Zveza slovenskih kulturnih društev - Slovenska prosveta - Zveza slovenske katoliške prosvete - Inštitut za slovensko kulturo

Big Band RTV Slovenija

Referent za vidensko pokrajino je Fabrizio Dorbolò

Slovinci v stranki Levica Ekologija in Svoboda

V ponedeljek, 31. januarja, so se na Poljanah pri Doberdolu prvič sestali slovenski člani in somišljeniki nove politične stranke Levica Ekologija in Svoboda (LES).

Med prisotnimi so bili Daniela Birska, glasnica stranke na Tržaškem in obnem članica državne skupščine LES, Mario Lavrenčič, član goriškega pokrajinskega tajništva LES, Fabrizio Dorbolò, član pokrajinskega in deželne tajništva stranke ter svetnik v špetrski občini, Paolo Vizintin, doberdolski župan, Marko Marinčič, odbornik na goriški pokrajini, Danjel Jarc in Nordio Gergolet, oba odbornika v doberdolski občini, svojo prisotnost pa sta zaradi drugih obveznosti opravičila Igor Komel in Marjan Sošol.

Prisotni so ugotavljali, da je stranka v tem obdobju zelo živahna. Veliko ljudi, ki se ne prepoznava v skrajni, radikalni levici, ki jo predstavlja Stranka komunistične prenove in Stranka italijanskih in slovenskih komunistov, danes sicer združeni v Federacijo levice, ter se prav tako ne prepoznava v levosredinski Demokratični stranki, je prav v stranki Levica, ekologije in svobode



našlo svoje pravo mesto.

Stranka namreč želi postati moderna levica, ki zna prisluhniti vsem potrebam današnje družbe in ki si med drugim zastavlja tudi cilj združevanja preraspršene levice v Italiji.

Tudi med Slovenci je najbrž veliko takih, so nadalje ugotavljali prisotni, ki so pričakovali rojstvo takega političnega subjekta, kot je stranka Levica Ekologija in Svoboda, in zato je tudi po-

trebno, da se v njenem okviru organizirano oblikuje slovenska prisotnost, še posebno zaradi bližnjih volilnih preizkušenj v raznih krajevnih upravah in po vsej verjetnosti tudi na državnem nivoju.

Sklenjeno je bilo, da se v tej prvi fazi imenuje samo tri referente in sicer Daniele Birso za tržaško, Maria Lavrenčiča za goriško ter Fabrizia Dorbolòja za vidensko pokrajino, do katerih se lahko somišljeniki obrnejo za pristop k novemu političnemu gibanju ali za vsako drugo pojasnilo.

V nadaljnji fazi se bo tudi z novimi člani in somišljeniki razpravljalo o specifičnih pobudah ter o obliki organiziranosti Slovencev v stranki.

La Giunta ed il Consiglio regionale senza giornalisti con conoscenza dello sloveno

Scaduto il contratto di tre giornalisti di madrelingua slovena e tedesca, al lavoro dal 2007 con un contratto a tempo determinato, l'amministrazione regionale del Friuli Venezia Giulia si servirà di giornalisti interinali in attesa di un nuovo concorso per l'assunzione a tempo indeterminato.

La Giunta aveva autorizzato una proroga dei contratti, ma la Direzione del personale ha bloccato la decisione. La legge impedisce di trasformare i contratti a tempo determinato in tempo indeterminato ed è quindi necessaria una nuova selezione pubblica per l'assunzione di tre giornalisti.

Nel frattempo, per assicurare l'informazione dal Consiglio regionale e dalla Giunta, la Regione dovrà fare ricorso a

giornalisti "temporanei". Ed è la prima volta che accade.

Dopo quattro anni di servizio, dal 1. febbraio i tre giornalisti sono dunque senza lavoro mentre presso l'Ufficio stampa regionale, che ha 18 addetti, oltre i tre professionisti lasciati ora a casa, nessun giornalista parla sloveno. E per una Regione come la nostra è un fatto grave.

I tre giornalisti erano stati assunti tramite concorso nel 2007, avevano iniziato a lavorare il primo aprile di quell'anno, con un contratto di tre anni. Alla scadenza, nell'aprile dell'anno scorso, c'è stata una proroga di 10 mesi in attesa della conferma. Invece ora sono a spasso, in attesa del nuovo concorso e in questa prima fase anche di poter lavorare in forma interinale.

Kmalu ločitev funkcij župana in poslanca?

Slovenski poslanec Franci Kek (Zares) je, kot poroča slovenski dnevnik Delo, med kolegi v državnem zboru v treh mesecih zbral že 44 glasov podpore za novi predlog zakona o nezdružljivosti županske in poslanske funkcije. Pričakuje pa, da bo dobil še kakšen glas v vrstah vladne stranke SD, ki načeloma podpira nezdružljivost funkcij, a ima v svojih vrstah tudi poslance, ki so hkrati župani.

V stranki Desus, kjer imajo enega dvojnega funkcionarja - Matjaža Zanoškarja, so po besedah njegovega vodje poslanske skupine Jožka Godca sicer na zadnjem kongresu stranke sprejeli priporočilo, da naj funkciji ne bosta združljivi in razmišljali o tem, da bi bilo takšno določilo tudi de facto zapisano v statutu stranke. Kljub temu pa so se poslanci stranke upokojece nazadnje odločili, da predloga zakona ne bodo podpisali, ob parlamentarnem glasovanju pa bodo glasovali po svoji presoji, kot so storili že leta 2009. Odločitev stranke upokojecev je dokaj presenetljiva, saj gre za eno izmed prioritet, ki jih je vladna koalicija enotno potrdila na nedavni razvojni klavzuri.

Predlog o nezdružljivosti poslanske in županske funkcije pa so podprli v opozicijski nacionalni stranki, kjer imajo edini v Sloveniji prepoved že zapisano v svojem statutu in so v parlamentu že nekajkrat neuspešno predlagali podobno besedilo. »Bomo videli, kaj bo iz te pobude. Ni rečeno, da jo bo županski lobi dopustil,« je razmišljal prvak SNS Zmago Jelinčič. Županski lobi je najmočnejša interesna skupina v parlamentu, saj je »dvojnih funkcionarjev« skoraj tretjina poslancev. Prav toliko jih je tudi kandidiralo na zadnjih lokalnih volitvah.

Moralno podporo predlogu, h kateremu je zavezana celotna koalicija, so zagotovili še LDS, nepovezani in poslanci narodnih skupnosti. »Menim, da je zdaj pravi trenutek za ukinitve informacijskega privilegija občin, ki imajo župane in poslance,« je pojasnil tržiški župan in poslanec LDS Borut Sajovic, ki se v prime-



Poslanec Franci Kek

ru uveljavitve zakona prihodnje leto ne bo več potegoval za mesto poslanca.

Franci Kek se je pogovarjal tudi z vodjo poslanske skupine SDS Jožetom Tankom, ki je povedal, da je največja opozicijska stranka predlog pripravljena podpreti pod pogojem, da bi nezdružljivost veljala samo za župane večjih občin.

V SLS, kjer so bili v preteklosti do podobnih predlogov zadržani, ločitev načeloma podpirajo le ob hkratni uveljavitvi pokrajin.

To bo že sedmi poskus v zgodovini slovenskega parlamenta, da bi ločili funkciji, ki sta pogosto, kot priznavajo tudi poslanci, v koliziji interesov. Prvi spodleteli poskus ločitve županske in poslanske funkcije sega v leto 1993, ko državni zbor ni sprejel sprememb in dopolnitev zakona o lokalni samoupravi. Sledili so štiri neuspešni predlogi SNS. Leta 1999 so dopolnitve zakona o volitvah prehiteli poznejše parlamentarne volitve, leta 2003 pa se je predlog tega zakona ustavil v parlamentarni proceduri. Državni zbor istega leta ni odločil niti o novi dopolnitvi zakona o lokalni samoupravi, dve leti pozneje pa se je v proceduri ustavila še novela zakona o poslancih.

Zavezo, da bo obe funkciji ločila, je v koalicijski pogodbi zapisala tudi sedanja vladna ekipa. Med glasnejšimi zagovorniki nezdružljivosti pa je tudi predsednik vlade Borut Pahor. Kljub temu je koalicijski predlog iz leta 2009 klavrno propadel, ko so ga na glasovanju zavrnili poslanci, ministrica za javno upravo Irma Pavlinič Krebs pa je predlog kasneje morala umakniti iz zakona o integriteti.

Pismo iz Rima

Stojan Spetič



Vse kaže, da je Berlusconi je vladavine konec. Čeprav mu mnogi očita, da praktično ni vladal, se mu to ne mašuje tako kot klavne politično seksualne pustolovščine z mladimi dekleti na poziv. Kajti potrjeni so vsi očitki, ki mu jih je že pred časom naslovlila sedaj že bivša žena Veronica.

O Berlusconi je tudi dejstvo, da sedaj ponuja opoziciji dogovor o skupnem reševanju gospodarstva, potem ko se z njo leta in leta ni hotel pogovarjati.

Razumljivo je, da je opozicija soglasno zavrnila ponujene dogovore in ga pozvala, naj čim prej odide in se brani

pred sodniki.

Žal je to edino, kar združuje opozicijo, ki še vedno ni ustvarila prave alternative, s katero bi nastopila na morebitnih pomladanskih volitvah.

D'Alema je predlagal

skupno demokratično koalicijo od Finija do skrajne levice in komunistov. Jasnó je, da je Fini ne more sprejeti, sicer bi izgubil večino svojih potencialnih volilcev, levica tudi.

Na obzorju so torej volitve s tremi poli. Z Berlusconi ali brez njega bosta na desni nastopila Liga in Ljudstvo svobode, pristopili pa bodo še drugi, kot na primer Storacejeva skrajna desnica.

Na sredini bo tretji pol, ki ga vodijo Casini, Rutelli in Fini. Na levi sredini pa koalicija med Demokrati, Di Pietrovo Italijo vrednot, Vendolovim gibanjem in skrajno levico s komunisti.

Ker bomo skoraj gotovo volili s sta-

rim volilnim zakonom, bosta desnica in leva sredina tekmovali za prvenstvo, kajti kdor prejme več glasov (zato so vsi važni, tudi majhne stranke) temu pripade 55% poslancev v zbornici in torej krmilo vlade.

V senatu pa so stvari bolj zapletene in večinske nagrade praktično ni. Zato se bo zmagovalec, komurkoli bodo volilci dali večino, povezal s sredinskim tretjim polom, ki bo v zameno zahteval ministrska mesta in pomembne programske točke. Kajti samo s senatorji tretjega pola bo zmagovita koalicija lahko računala na trdno večino v obeh domovih parlamenta in s tem na stabilnost, ki jo je sedanji premier-zapravil v nekaj letih, saj mu je ušlo kakih petdeset poslancev in mora sedaj kupčkat z vsakim posamezno.

Za padec vlade in razpust parlamenta je sedaj vsak dan pravišnji. Morda že glasovanje o davčnem federalizmu. Sledil bo peklenski ples propagande in obračunov.

kratke.si

Tre grandi della musica in concerto in Slovenia

Chemical Brothers, Sting ed Elton John: sono questi i tre nomi di grande richiamo in campo musicale che si esibiranno quest'anno in Slovenia. I primi, il 3 giugno a Lubiana (nello stadio di Stožice), saranno i Chemical Brothers. Sempre a Stožice il 10 giugno ci sarà il concerto di Sting. È già iniziata la prevendita dei biglietti anche per il terzo grande concerto, quello di Elton John, che si terrà il 2 luglio, questa volta sul Litorale, nello stadio di Isola.

Dal 1. febbraio sulle autostrade solo con le vignette ciclamino

In Slovenia dal 1. febbraio sono valide solo le nuove vignette autostradali ciclamino. Invariati i prezzi per gli automobilisti: 15 euro per quelle settimanali, 30 per le mensili, 95 per le annuali.

Nel 2010 entro fine novembre sono state vendute 844.118 vignette annuali, 16.276 semestrali (solo per i ciclomotori), 972.833 mensili e 2.904.747 settimanali. I ricavi della vendita delle vignette ammontano per i primi undici mesi del 2010 a 269 milioni di euro.

In vent'anni di indipendenza quasi 100 iniziative referendarie

Il tema del referendum in Slovenia viene analizzato dettagliatamente nel libro Zakonodajni referendum curato da Igor Kaučič della Facoltà di Giurisprudenza di Ljubljana. Nell'ordinamento sloveno l'accesso al referendum da parte dell'opposizione è relativamente semplice e viene spesso strumentalizzato, sostengono gli autori del libro, rimarcando che in genere i referendum non riguardano temi di interesse comune. Lo prova la bassa media dei votanti (35,34%).

Il 31 gennaio anche in Slovenia la giornata senza sigarette

Anche la Slovenia aderisce alla campagna anti fumo avviata dall'UE nel 2005. Secondo i dati dell'OMS il fumo provoca circa 5,4 milioni di morti all'anno. In Slovenia i decessi sono circa 2.800 all'anno. Secondo gli ultimi dati dell'Istituto per la tutela della salute, in Slovenia fuma circa un quarto della popolazione di età superiore ai 15 anni, il che equivale a più di 433.000 persone. Il 75% di queste fuma ogni giorno, e la media è di 16 sigarette al giorno.

27 nuove leggi nell'ambito delle strategie per lo sviluppo

Sono ventisette le leggi che il governo di Boris Pahor intende mandare in parlamento nel corso del 2011 per realizzare le priorità di sviluppo individuate dai partner di coalizione nelle riunioni di inizio anno. Il premier è convinto di riuscire ad approvare la maggioranza delle leggi, qualora possibile in accordo con i partner sociali, entro fine anno. Tra le priorità strategiche della coalizione di maggioranza soprattutto il consolidamento delle finanze pubbliche.

Slovenia e Friuli Venezia Giulia sostengono lo sviluppo della Benečija

Interesse per il progetto Alpen meat che coinvolge il Posočje e le nostre valli



dalla prima pagina

Alla riunione della commissione mista italo-slovena per l'agricoltura, che dopo un periodo di inattività ha ripreso a lavorare, la Regione FVG è stata rappresentata dal direttore centrale delle risorse rurali, agroalimentari e forestali Luca Bulfone, la Repubblica di Slovenia invece da

Branko Ravnik, direttore generale della Direzione per l'agricoltura istituito presso il Ministero dell'agricoltura, delle foreste e dell'alimentazione. Presenti all'incontro anche il segretario regionale della Kmečka zveza - Associazione agricoltori Edi Bukavec, ed il segretario della Kmečka zveza della provincia di Udine

Stefano Predan.

Al vaglio della commissione mista soprattutto le possibilità di realizzare dei progetti transfrontalieri per lo sviluppo rurale che possano coinvolgere la Benečija ed il Posočje. Una proposta in tal senso è stata avanzata già dall'Assessore regionale Claudio Violino in occasione dell'ulti-

mo incontro con il ministro sloveno dell'Agricoltura Dejan Židan. I partecipanti alla riunione hanno convenuto che dovrebbero essere verificate le opportunità offerte dai bandi per i progetti transfrontalieri, ma hanno ribadito che devono essere sostenuti anche i progetti già in corso.

I progetti che interessano in particolar modo la Benečija sono tre. Tra questi spicca il progetto Alpen meat che coinvolge le nostre valli ed il Posočje. Si tratta del potenziamento del macello di Tolmino che diventerebbe il punto di riferimento anche per gli allevatori della Benečija. A Tolmino verrebbe prodotta anche la carne che poi gli allevatori beneciani potrebbero vendere direttamente nelle proprie fattorie. Inoltre il progetto prevede anche dei corsi di tecniche di allevamento biologico per gli allevatori.

Gli altri due progetti discussi sono stati Terra di castagne 2 e VG Pratis che riguarda la riabilitazione dei pascoli nelle aree montane.

Autonomia energetica da fonti rinnovabili: un convegno a Tarcento

Autonomia energetica da fonti rinnovabili è il titolo del convegno internazionale che si terrà venerdì 11 febbraio alle 10.00 nella Villa Moretti a Tarcento nell'ambito di un progetto Interreg IV Italia - Austria incentrato proprio sulle energie rinnovabili.

Lead partner del progetto avviato lo scorso giugno (si concluderà a fine maggio 2013) è la Comunità montana Torre, Natisone e Collio che ora promuove un'interessante convegno per presentare in modo adeguato l'ambizioso progetto.

L'obiettivo principale della collaborazione italo-austriaca è quello di attuare un processo che condurrà la Carinzia ed il Friuli, sia sul piano economico che sociale, ad un'autonomia locale energetica eco-compatibile.

Del progetto in questione e di altro ancora si parlerà al convegno a Tarcento,

al quale interverranno come relatori Francesco Forte (direttore del Servizio gestione fondi comunitari Regione FVG), Armin Schabus (Coordinamento Interreg dip. 20 - Pianificazione regionale, ufficio del governo regionale della Carinzia), Giovanni Petris (direttore centrale ambiente, energia e politiche per la montagna), Erich Mühlbacher (direttore del servizio gestione energetica, dip. 15 - Ambiente, ufficio del governo regionale della Carinzia), Rino Gubiani e Daniele Dell'Antonia (Dipartimento di Scienze agrarie ed ambientali dell'Università di Udine), Christoph Aste (Università di scienze applicate della Carinzia).

Moderatore dell'incontro sarà Gabriele Chiopris della Comunità montana Torre, Natisone e Collio. Sarà presente anche il vicepresidente della giunta regionale Luca Ciriani.

Gorska skupnost Ter, Nadiža, Brda za slovensko manjšino

Nova jezikovna služba in sredstva za kulturni center

Na sedežu Gorske skupnosti Ter Nadiža Brda v Špetru so odprli urad, ki ponuja informacije v slovenskem jeziku in pomoč sodelujočim pri popisu kmetijstva. Slednjega izvaja Državni statistični zavod ISTAT v sodelovanju z Deželno Furlanijo Julijsko krajino.

Glavna direkcija za finance, premoženje in programiranje - Služba za statistiko in splošne zadeve Avtonomne Dežele Furlanije Julijske krajine je načrtovala vrsto pobud, da bi zagotovila v vseh fazah izvajanja popisa primerno varstvo in najbolj učinkovito sodelovanje jezikovnih manjšin pri omenjenem popisu.

Zato je poskrbela za jezi-

kovno službo v slovenskem jeziku v Špetru, Trstu in Gorici, osebje pa bo lahko sodelovalo pri tolmačenju in izpolnjevanju vprašalnika v slovenskem jeziku.

V Benečiji je na sedežu gorske skupnosti na razpolago dr. Daniele Furlan (po dogovoru tel. 0432-727629 ali 0432-727552 oziroma mail info@cm-tnc.regione.fvg.it).

Na sedežu deželnih uradov v Trstu in Gorici pa se lahko zainteresirani obrnejo na dr. Saro Ferluga ali dr. Tanjo Spacal (sara.ferluga@regione.fvg.it oziroma tanja.spacal@regione.fvg.it ali tel. 040-3773639 od pon. do pet. od 9. do 12. ure), v Gorici pa na Kristino Di-

Dio ali Ramona Miklusa (kristina.didio@regione.fvg.it oziroma ramon.miklus@regione.fvg.it ali tel. 0481-386206 od pon. do pet. od 9. do 12. ure). Uredili so tudi spletno stran www.censimentoagricoltura.fvg.it, ki je dostopna v italijanski in slovenski različici.

Gorska skupnost Ter, Nadiža, Brda pa je s svojim izrednim komisarjem Tizianom Tirellijem 25. januarja odobrila še tri strateške projekte (dva na področju čezmejne prometa in gozdnih cest, enega pa na kulturnem) za razvoj teritorija Nadiških in Terskih dolin v skupni vrednosti skoraj 1.200.000 evrov.

Odoben je bil tako načrt



arhitekta Maurizia Gerussija, na podlagi katerega je predvideno dokončanje del na uradnem sedežu Gorske skupnosti v Špetru, znotraj in zunaj že obstoječe večnamenske dvorane, v kateri bodo uredili prostor za etnografski muzej in kulturni center slovenske narodne skupnosti videnske pokrajine. Za ta projekt, ki bo ned-

vomno pripomogel k ovrednotenju kulturne dejavnosti Slovencev na Videnskem, bo Gorska skupnost prispevala 440.000 evrov (iz zaščitnega zakona za slovensko manjšino).

Komisar Tirelli pa je odobril tudi preliminarne načrte, ki predvidevata izredno vzdrževanje, varnostne ukrepe ter preureditev občin-

ske ceste Čeplesišče-Garmak (v vrednosti 640.000 evrov) oziroma gradnjo nove 1430 metrov dolge gozdne ceste v občini Ahten, ki bo povezovala občinsko cesto Subid-Prosnid s pobočjem Repa (v vrednosti 119.196 evrov). Projekt za novo cesto se izvaja v okviru Programa razvoja kmetijstva 2007-2013 Dežele FJK.

brevi.it

Governo: Berlusconi apre alla "grande coalizione"

Dopo la bufera seguita alle indagini sul caso Ruby, Berlusconi, in una lettera al Corriere della Sera di lunedì scorso, si appella al segretario del Pd ed apre alla grande coalizione «per fare insieme le riforme di cui il paese ha bisogno per un rilancio dell'economia». Secca replica di Bersani: «il Pd è disponibile a discutere ma il premier faccia un passo indietro». Il cavaliere rimbrotta «dall'opposizione atteggiamenti propagandistici e insolenti».

L'approvazione del federalismo fiscale crocevia della legislatura

Dopo il recepimento di parte delle modifiche volute dai Comuni, oggi, giovedì 3 febbraio, approda alla bicamerale il testo sul federalismo fiscale. In commissione però Pdl e Lega non hanno la maggioranza: visto il no delle opposizioni, ci sarebbero 20 favorevoli e 20 contrari anche se il pareggio consentirebbe comunque l'approvazione del testo. Per il carroccio è un passaggio decisivo; cattolico Maroni: «se il federalismo non passa andiamo tutti a casa».

Nuove carte sul caso Ruby: Nicole Minetti interrogata dai pm

Consegnate dai pm alla giunta per le autorizzazioni della Camera altre 227 pagine di documentazione sull'inchiesta che vede indagato, tra gli altri, il Primo ministro. Intercettazioni tra le «invitate» ai festini e appunti sul denaro loro corrisposto dal premier sembrerebbero aggravare la posizione di Berlusconi. Mentre la giunta giudica incompetente la procura di Milano, i pm interrogano Nicole Minetti considerata la «procacciatrice» delle ragazze.

D'Alema: alleanze con sinistra e terzo polo in caso di elezioni

Domenica scorsa, dallo studio di In mezz'ora, Massimo D'Alema ha espresso la necessità di andare subito al voto «radunando il vasto schieramento di forze che si oppongono a Berlusconi per aprire una fase costituente». Una cauta apertura arriva dall'Udc, scettici invece gli aderenti a Fli. Di Pietro bocchia la proposta che costituirebbe «un'ammucchiata». Critica la maggioranza: per Bon-di «così si sospenderebbero le regole democratiche».

Italia, oltre vent'anni di "affari" con il regime di Mubarak

La rivolta degli egiziani ha fatto luce sul regime illiberale di Mubarak. Ad oggi l'Italia risulta il primo partner commerciale europeo dell'Egitto; nel 2009 gli scambi tra i due paesi sono stati pari a 4 mld di euro, moltissime le aziende italiane che hanno interessi nel paese. Già nel 1985 Craxi preferì fare uno «sgarbo» agli Usa, impedendo loro la cattura dei terroristi dell'Achille Lauro, che a Mubarak, che aveva mediato con i sequestratori.

Ma rimane aperto il nodo dei Comuni effettivamente montani

Il primo sì alla riforma degli Enti montani

La riforma per l'istituzione delle Unioni dei Comuni montani, il 26 gennaio scorso, ha ricevuto all'unanimità (16 votanti) il consenso del Consiglio delle Autonomie locali presieduto da Ettore Romoli. Soddisfazione è stata espressa dall'assessore regionale alla Funzione pubblica ed Autonomie locali, Andrea Garlatti che ha commentato come "su riforme così complesse che vanno a modificare assetti dell'ordinamento locale sia sempre oggettivamente difficile trovare un punto di equilibrio". Gli enti locali da parte loro hanno espresso il plauso per il metodo di concertazione adottato nella stesura della legge - questa volta sono stati infatti coinvolti i sindaci - ed hanno raccomandato alla Regione di prevedere che il modello delle Unioni dei comuni venga esteso a tutto il territorio regionale. L'assessore Garlatti infine ha rimandato all'attenzione delle direzioni regionali competenti la proposta di inserimento di un emendamento che riguarda il ruolo dei GAL (Gruppi di Azione Locale).

LA TERZA RIFORMA IN DIECI ANNI

Ora il disegno di legge passerà al vaglio del Consiglio regionale. Il nostro auspicio è che possa migliorarlo perché davvero possa funzionare e raggiungere gli "obiettivi di valorizzazione, tutela e promozione dello sviluppo socio-economico dei territori montani" che dichiara di perseguire. Ma le speranze, purtroppo, non sono molte perché il processo di riforma è partito, male, dieci anni fa con la prima soppressione al buio delle Comunità montane ed il loro contestuale commissariamento voluta dal primo governo Tondo. Successivamente se ne è occupato il governo di centro-sinistra e poi ancora l'attuale governo Tondo.

Quella che abbiamo di fronte è infatti la terza legge di riordino dal 2001, ma passi avanti sensibili non si sono fatti. Anzi, per quanto riguarda la delimitazione territoriale, con l'istituzione delle Unioni dei Comuni delle Valli del Natisone, del Torre e della Val Canale, siamo tornati esattamente al punto di partenza.

La definizione di "montanità" e la delimitazione territoriale che sono, a nostro avviso, i due nodi centrali della riforma, quelli sui quali si mette in gioco l'efficacia ed il successo della proposta, ma anche la sua stessa credibilità, non sono stati affrontati. La situazione oggettivamente più critica in questo senso si riscontra nelle Valli del Torre dove sono stati nuovamente ricompresi comuni come Povoletto, ma non è il solo, che nulla hanno a che vedere con il territorio montano e non sono confrontabili



L'assessore regionale Andrea Garlatti

nemmeno per i livelli economici e sociali. Eppure parametri per la definizione di montanità esistono (l'UE prevede un'altitudine minima di 300 m).

LO SVANTAGGIO SOCIO-ECONOMICO

La proposta di legge in discussione, per la verità, prevede dei criteri per la suddivisione del territorio montano in zone di svantaggio socio-economico che sono sottoposti a revisione almeno triennale. Ma forse, partendo proprio dai dati, dalla fotografia della situazione economica reale (reddito pro capite, investimenti, trasferimenti ecc.) dei comuni montani, si poteva essere meno astratti. Perché vivere in montagna non solo costa di più, ma i comuni montani hanno anche un divario enorme da colmare. La legge che istituisce le Comunità di valata in provincia di Trento, per esempio, prevede "la garanzia a tutta la popolazione delle medesime opportunità e livelli minimi di servizio, indipendentemente dalle caratteristiche del territorio, dalla collocazione geografica e dalla dimensioni del comune di residenza".

PICCOLO NON È BELLO

L'altro aspetto molto negativo della riforma è il peso reale dei comuni montani nelle nuove Unioni ed il loro spazio di autogoverno del territorio. Per l'approvazione dello statuto, ma anche per le deliberazioni in assemblea, che è costituita dai sindaci dei comuni dell'Unione e dai rappresentanti delle minoranze consiliari in un rapporto di 90% a 10%, è stato introdotto infatti il voto ponderato. Vale a dire che ad ogni sindaco è attribuito un numero di voti pari alla media ponderata tra le percentuali di popolazione e di territorio rappresentati, calcolati rispettivamente in 70% e 30%. È evidente che c'è uno squilibrio pesantissimo a danno dei piccoli comuni.

IL SINDACO DI CIVIDALE

SARÀ IL PRIMO PRESIDENTE

Per capire che cosa significa basti pensare che Cividale supera i 10 mila abitanti, più di tutti gli altri nove comuni messi assieme. In passato, se la memoria non ci inganna, solo parte del comune

di Cividale faceva parte della Comunità montana. Ora, almeno per i primi cinque anni e salvo rinuncia, sarà il sindaco di Cividale il primo presidente dell'Unione delle Valli del Natisone. Il sindaco con il maggior numero di abitanti, dice la legge, convoca e presiede la prima assemblea dell'Unione e per il primo mandato ne è il presidente.

Anche qui: se si può comprendere la necessità di tenere in considerazione il diverso peso dei singoli comuni, non è detto che non ci siano altri meccanismi più democratici, che garantiscano maggiore dialettica interna ed equilibrio. Sempre la legge del Trentino, per esempio, prevede che lo statuto venga approvato "da non meno di due terzi dei comuni e che rappresentino almeno i due terzi della popolazione".

Alla luce dell'esperienza degli ultimi anni andava probabilmente ripensata anche la composizione dell'assemblea dell'Unione. I sindaci sono gli interlocutori essenziali ed imprescindibili nel governo del territorio montano, ma fin qui - per la natura del loro ruolo, il meccanismo elettorale e gli obblighi nei confronti dei loro cittadini - sembra abbiano fatto prevalere la mediazione tra gli interessi dei singoli comuni sulla visione globale del territorio e del suo sviluppo. (jn)



Sodobniki in ljudsko izročilo

Slovenska društva v videdemski pokrajini so že izdala več lepih knjig o ljudskem izročilu Benečije, Režije in Kanalske doline. Med zadnjimi naj omenim knjigo Mlada Lipa Brune Balloch, ki jo je izdala KD Ivan Trinkan. Publikacija zgodb, pravljič, pripovedi, legend itd., ki jo bogatijo ilustracije Luise Tomasetig, si zasluži široko publicizacijo in distribucijo.

Knjiga mi je dala "navdih" za razmislek o tem, kaj nam v času interneta, televizije, globalizacije itd. lahko pove ljudsko izročilo, ki se je prenašalo iz roda v rod.

Veliki evropski intelektualec Cvetan Todorov je na vprašanje o "koreninah" dal dvojni odgovor. Potrdil je pomen oprijemljivih temeljev (npr. jezika), obenem pa je opozoril, da je narava človeka v tem, da nima korenin. Skratka, ni vezan na določeno okolje, kraj, navade itd., ampak je prilagodljiv in premikajoče se bitje. V tem je del njegovega uspeha. Človek ni panda, to je ubogi medvedek, ki je tesno povezan z izvornim krajem in hrano, ki je bambusovo listje. Zaradi tega je v nevarnosti, da izumre.

V svojih čudovitih potopisih je Bruce Chatwin izpostavil razliko med nomadizmom in ljudstvi, ki so se ustavila, zgradila hiše in mesta in se "zako-

reninila" v določenem kraju. Zgodovina nas uči, da so bile odpornejše in plodnejše skupine, ki so se udomačile in gradile na trdnih temeljih svojo civilizacijo, način življenja in nenazadnje moč. Nomadska ljudstva so bila bolj ranljiva, manj odporna in šibka pred valovi modernizacije, ki so prihajali iz stancionalnih civilizacij.

Sodobni internetski, premični in globalni svet ponovno uvaja neke nove oblike nomadizma, premičnosti, "delokalizacije" in podobno. Središča moči se spletajo v mrežo, se koncentrirajo in se obenem v naglici selijo tja, kjer lažje opravljajo svoje posle. Seveda je novi nomadizem bistveno drugačen od tradicionalnega.

Kaj ima opraviti razmislek o koreninah in o nomadizmu z ljudskimi pripovedkami iz Benečije in iz Režije? Mislím, da marsikaj.

Režijani, ki so veliko časa ohranili izjemno bogato ljudsko izročilo in kulturo, so živeli v dolinah bogu za hrbtom. Njihova posebnost pa so bila zimska odhajanja. Brusači, obrtniki in tisti, ki so imeli kaj za ponuditi, so v obdobju, ko je narava zaspala, zapustili svoje domove in se odpravili v Furlanijo in dlje po Italiji. Bili so kmetje in domačini, obenem pa svojevrstni nomadi. Očitno je, da ne bi ohranili to-

liko ljudskega gradiva, ki se je selilo iz roda v rod, ko ne bi čutili intimne potrebe, da nosijo svoj kraj in svoj dom tudi po poteh sveta. Najlažji kovček je jezik, ki živi z zvokom in poje ali pripoveduje z zrakom.

Benečija je doživela velika izseljevanja. Po drugi svetovni vojni so se pričele vasi prazniti. Nedvomno je to tragedija nekega ljudstva, ki jo je v svojih zapisih in dramskih besedilih lepo zabeležil npr. Izidor Predan. Prav v luči odhajanja in zapuščenja pa dobiva ljudsko izročilo posebno vrednost in je deležno posebne pozornosti.

Ko sem intervjuval prav Luise Tomasetig, mi je spregovorila o koreninah, čeprav riše in razmišlja preko nekega domačijstva. V svoji umetnosti je povsem moderna, pravljičnice pa ji dajejo nenavaden navdih. To posebno dvojnost sem zasledil v pesmih in prozanih delih tako beneških kot režijskih sodobnih avtorjih. Celó Miha Obit se po svojih "potovanjih" nekam vrača, čeprav na svojstven in neiluzoren način.

Ljudsko izročilo je namreč danes bogastvo in obenem "iluzija", imaginacija časa, ki ga ni. Očitno pa ostaja poseben prostor jezika in duše, ki pomaga ljudem živeti v kaotičnem svetu premikov in kibernetike. Je domačnost, ki je človek ne želi izgubiti. Očitno čutimo novodobniki potrebo, da ohranimo čas, ki je počasi drsel med zelenimi gozdovi, kjer so bile srne, palčki in čarovnice. V tem prostoru in času je človek živel svoje skromno in bogato življenje, ki sta mu štela ure sonce in luna, poletje in zima. Spomin na ta čas in na tega človeka deluje na nas kot blagodejno mazilo.

Več sodelovanja civilne zaščite med sosedi

Tesno sodelovanje med službami civilne zaščite Furlanije-Juljske krajine in Slovenije, da bodo reševalne akcije v obmejnem gorskem svetu učinkovitejše. To je cilj, ki so si ga pred dnevi v Trstu zastavili predstavniki obeh civilnih zaščit, podpredsednik Dežele FJK Luca Ciriani in pobudnik srečanja, deželni svetnik Ljudstva svobode Franco Baritussio.

Prelet obmejnega območja s helikopterji je tudi za reševalce zapletena zadeva, kot se je nemalokrat pokazalo, saj je vsakič potrebno izrecno dovoljenje oblasti sosednje države »Začeli smo dialog, s katerim hočemo doseči dogovor za sodelovanje na tem področju,« je povedal Ciriani. Ob primernem sodelovanju so v stiski namreč potrebni tudi prožnejši birokratski postopki.

V Soški dolini se že pripravljajo na akcijo Očistimo Posočje

V Posočju so se že začeli pripravljati na akcijo Očistimo Posočje, ki jo bodo izpeljali 26. marca. Spodbuda je prišla od lanskoletne akcije Očistimo Slovenijo, ki je zelo lepo uspela, v vseh treh posoških občinah se je je udeležilo več kot 5.000 prostovoljcev.

Organizator pobude Očistimo Posočje je Turistična Zveza Gornjega Posočja, ki je povabila k sodelovanju vsa društva, krajevne skupnosti in posameznike. Priдруžile se bodo tudi osno-

vne šole. V sodelovanju s tolminsko osnovno šolo bodo pripravili tudi "ekološko tržnico", na kateri bodo otroci predstavili svoja dela o ločevanju odpadkov. Pred samo akcijo pa bodo po posameznih vaseh organizirali predavanja o pomenu ločevanja in zmanjševanja odpadkov.

K akciji Očistimo Posočje je pristopila tudi tolminska Ribiška družina, ki je doslej, samostojno, vsako leto izpeljala svojo čistilno akcijo.

DEŽELNI SEDEŽ RAI ZA FURLANJO JULJSKO KRAJINO STV - SLOVENSKI PROGRAMI

PETEK, 4.2.2011

18.40 ČEZMEJNA TV: PRIMORSKA KRONIKA
20.25 TV KOCKA: Mala Cecilijanka 2010: mladinski pevski zbor Rupa-Peč
20.30 DEŽELNI TV DNEVNIK
sledi ČEZMEJNA TV: DNEVNIK SLO 1

SOBOTA, 5.2.2011

18.40 ČEZMEJNA TV: PRIMORSKA KRONIKA
20.25 TV KOCKA: Ko lutka zaživi
20.30 DEŽELNI TV DNEVNIK
UTRIP EVANGELIJA
sledi ČEZMEJNA TV: DNEVNIK SLO 1

NEDELJA, 6.2.2011

20.20 TV KOCKA: Vodinko - Pri kralju galebov
20.30 DEŽELNI TV DNEVNIK
20.50 Dokumentarec: Muzika od Trsta do Trbiža
sledi ČEZMEJNA TV: DNEVNIK SLO 1

PONEDELJEK, 7.2.2011

18.40 ČEZMEJNA TV: PRIMORSKA KRONIKA
20.00 Prenos Prešernove proslave iz Ljubljane
sledi DEŽELNI TV DNEVNIK
sledi ČEZMEJNA TV: DNEVNIK SLO 1

TOREK, 8.2.2011

18.40 ČEZMEJNA TV: PRIMORSKA KRONIKA
20.25 TV KOCKA: SKPD F.B. Sedej iz Števerjana - Povodni mož
20.30 DEŽELNI TV DNEVNIK
sledi ČEZMEJNA TV: DNEVNIK SLO 1

SREDA, 9.2.2011

18.40 ČEZMEJNA TV: PRIMORSKA KRONIKA
20.25 TV KOCKA: Clic & Kat: Goal
20.30 DEŽELNI TV DNEVNIK
sledi ČEZMEJNA TV: DNEVNIK SLO 1

ČETRTEK, 10.2.2011

18.40 ČEZMEJNA TV: PRIMORSKA KRONIKA
20.25 TV KOCKA: Kamorkoli naokoli: Dr. Mehurček - Plastelinčki
20.30 DEŽELNI TV DNEVNIK
20.50 Dokumentarec: Muzika od Trsta do Trbiža
sledi ČEZMEJNA TV: DNEVNIK SLO 1



Pravljice od raznih kraju za te male an te velike

V Špietru predstavili tud knjigo 'Za devetimi gorami'

s prve strani

Anja Štefan je poviedala nieke iz knjige 'Za devetimi gorami', kjer je zbranih vic ku petdeset pravljic, kajšne tudi iz Benečije.

Pruzapru, je jala, je poiskala pravljice "enakomerno, kjer živijo Slovenci, pa nie bluo možno, zak zahodni Slovenci rajši pripovedujejo an še buj tisti, ki živijo uon iz Slovenije. Par vas so očitno ljudje,

ki poznajo lepouo telo ljudsko izročilo an želijo ga ohranjati," je jala.

Natuo je Anja poviedala suojo pravljico, sledili so Bruna Balloch, Giovanni Coren, Ciril Horjak, Ada Tomasetig, Renzo Gariup, Boštjan Napotnik an Silvana Paletti takuo, da je bluo možno poslušat tud razne variante beneškega narečja. (m.o.)

Anja Štefan je 'nabrala' in izbrala v knjigo Za devetimi gorami kar 53 slovenskih ljudskih pripovedi iz različnih slovenskih pokrajin. Čeprav že dolgo potujejo iz roda v rod, nekatere med njimi celo 150 let, je več kot tretjina zdaj prvič objavljenih.



Anja Štefan



Bruna Balloch



Giovanni Coren



Ciril Horjak



Renzo Gariup



Ada Tomasetig

In un libro la letteratura nelle lingue minoritarie

L'editoria italiana continua a pubblicare libri sulle culture minoritarie, colmando numerosi vuoti nella bibliografia dedicata al tema. Lo conferma l'editore Carocci, al quale si deve un libro di grande interesse: "Letterature nascoste. Storia della scrittura e degli autori in lingua minoritaria in Italia", scritto dalla studiosa friulana Anna Bogaro. La prefazione è firmata da Tullio De Mauro, uno dei massimi linguisti viventi, che ha dimostrato più volte il proprio interesse per le culture minoritarie.

Aprire il libro (192 pagine, € 21,70) una sintesi ampia vasta e documentata sulla questione lingua/dialetto, da Croce ad Asor Rosa. Una scelta opportuna, dal momento che gli ambienti accademici, salvo rarissime eccezioni, hanno sempre considerato le lingue in questione una parte dell'universo dialettale. Successivamente l'autrice si concentra su alcune letterature: ladina, slovena, friulana, occitana e arbereshe (albanese). È la prima volta che questa materia viene af-

Letterature nascoste

Storia della scrittura e degli autori in lingua minoritaria in Italia

Anna Bogaro

Prefazione di Tullio De Mauro



frontata in maniera così sistematica, tanto da fare di questo libro la mappa complessiva delle letterature minoritarie in Italia. In tal modo l'opera colma una grave lacuna della critica ufficiale, mettendo in evidenza quanto sia diffuso il multilinguismo e quanto ricche e affascinanti possano risultare le prove letterarie espresse nelle lingue meno diffuse. Quello che

ne esce è un panorama variegato e composito, percorso da diverse venature in corrispondenza delle storie e delle geografie che hanno determinato la sopravvivenza degli idiomi "minori", caratterizzato spesso dal valore di militanza che contraddistingue gli autori, portavoce e rappresentanti delle istanze dell'intera comunità. Al tempo stesso si intravede la bellezza di una letteratura che rivela identità culturali diverse da quella maggioritaria e al tempo stesso intimamente connesse con essa. In altre parole, una biodiversità culturale della quale tutti gli italiani dovrebbero essere fieri (cosa che purtroppo non accade). Alla ricca bibliografia si aggiungono alcune interviste con autori rappresentativi delle varie comunità: Flavio Sorriga per i sardi, Roland Verra per i ladini, Boris Pahor per gli sloveni, Carlo Tolazzi per i friulani, Franco Bronzato per gli occitani, Carmine Abate per gli arbereshe.

Per altre informazioni: www.carocci.it



Boštjan Napotnik



Silvana Paletti

Mala Prešernova proslava v Kulturnem domu v Gorici

V ponedeljek, 7. februarja, s pričetkom ob 17.30, bo v osrednji dvorani Kulturnega doma v Gorici tradicionalna Mala Prešernova proslava, oziroma Dan slovenske kulture za otroke. Na odru goriškega kulturnega hrama se bosta predstavila priznana slovenska animatorja Sten Vilar in Damjana Golavšek v novi otroški predstavi »Medenka«. Producent predstave je Studio Anima iz Ljubljane. Prireditve prirejajo v skupnem sodelovanju Slovenski dijaški dom 'Simon Gregorčič', Kulturna zadruga Maja, Kulturni dom Gorica, Športno združenje 'Dom' in z Deželnim sedežem RAI iz Trsta - slovenski program. Vstop je prost.

Naipaul e Magris, dialogo sulla scrittura in movimento

Degna appendice dei premi Nonino - assegnati quest'anno allo scrittore spagnolo Javier Marias, alla saggista e ambientalista americana Frances Moore Lappé, all'architetto Renzo Piano e all'etologo Ireneus Eibl-Eibesfeldt - il dialogo tra il pre-

mio Nobel per la letteratura V.S. Naipaul e lo scrittore Claudio Magris, sabato 29 gennaio nel Palamostre di Udine, è stato l'occasione per affrontare (in realtà scalfire, pur se con punte pregiate) il tema del rapporto tra la scrittura ed il viaggio.

Magris, qui più nelle vesti di intervistatore che di relatore, con i suoi interventi ha sempre chiamato in causa Naipaul ma allo stesso tempo ha parlato di se stesso, della sua visione della letteratura legata al movimento. "Credo molto nel viaggio - ha esordito lo scrittore triestino - che è sempre un'Odissea, il libro per eccellenza. Si viaggia per tornare a casa, a Itaca, oppure non si torna, ci si perde per strada e si è costretti a ripartire." C'è an-

che la difficoltà del viaggiare, e dello scrivere di viaggio, un genere che pochi sanno trattare con arte. "Anche scrivere sposta frontiere, lo scrittore è un passeur ma anche un doganiere" ha affermato Magris.

L'esperienza di Naipaul - nato in Trinidad, naturalizzato britannico, di origine indiana - è quella di una persona che, sulle orme del padre, ha sempre desiderato essere uno scrittore. "Presto mi sono però accorto che ero arrivato in fretta alla fine di

quello che volevo dire - ha spiegato - ed ho cominciato a viaggiare per mantenermi vivo come scrittore. Ho sempre vissuto in un contesto multietnico, e questo mi ha facilitato nell'esplorare nuovi mondi." Per Naipaul scrivere di viaggi "non è solo narrare le parti del mondo ma anche cercare di capire in quale direzione il mondo si sta muovendo. Scrivere significa avere un punto di riferimento, qualcosa che va oltre ciò che diciamo e scriviamo." Esiste però anche un



punto di partenza, quell'isola caraibica portatrice, secondo Naipaul, di luoghi comuni che non hanno riscontro con la realtà: alla visione romantica, da cartolina, delle spiagge tropicali assolate fanno da contraltare "luoghi in cui non c'è affatto bellezza, non c'è molto di bello in Paesi privi di un proprio passato, che si basano molto su chi li ha conquistati, in questo caso la Francia."

Tema bisognoso di tempo e con molte diramazioni (una su tutte, accennata da Magris: il rapporto borgesiano tra l'io e l'altro che scrive) quello del viaggio nella letteratura, e infatti alla fine di un'ora o poco più di dialogo rimane l'impressione di qualcosa di indefinito, da colmare solo leggendo un buon libro. O iniziando un viaggio.

Michele Obit

Slovinci iz Furlanije pod okriljem Inštituta za slovensko kulturo

Naša promocija na sejmu turizma v Ljubljani

Mi smo tu(rizem) alla fiera internazionale Turismo e tempo libero

Da anni si parla molto di turismo e delle possibilità che le nostre valli possono avere in questo settore.

Di questo aspetto, in termini anche concreti, se ne era parlato in un apposito convegno - forse primo nel suo genere - organizzato dal Circolo Culturale Resiano "Rozajanski Dum" nel settembre del 2008. Il tema centrale era proprio questo: le varianti locali delle lingue di minoranza come elementi di richiamo turistico. In quella occasione erano state presentate le significative esperienze dei grecanici della Calabria, delle comunità germanofone del Friuli Venezia Giulia, dei friulani e di Resia. Dal convegno era chiaramente emerso che il turismo linguistico favorisce il mantenimento della parlata locale, dà la possibilità di apprendere le lingue di riferimento, ad esempio il greco per i grecanici e, non ultimo, rappresenta un indubbio supporto all'economia locale.

Per promuovere la cultura e la lingua della nostra minoranza che si esprime nelle tipiche varianti locali, dalla Val Canale al Collio, l'Istituto per la Cultura Slovena di San Pietro al Natisone, con lo slogan MI SMO TU - per l'occasione innovato in MI SMO TU(rizem) - ha partecipato alla fiera "Turismo e del Tempo Libero - Alpe Adria" che si è svolta a Lubiana dal 27 al 30 gennaio scorso.

Le associazioni culturali locali che hanno partecipato all'iniziativa sono state: l'associazione Planika/Stella Alpina della Val Canale, l'Associazione Culturale "Museo della Gente della Val Resia", la Pro Loco Prosnid/Prosenicco per le valli del Torre e la Kmečka zveza/Associazione degli agricoltori, per le valli del Natisone.

La partecipazione alla fiera è stata sostenuta dalla Comunità Montana del Gemonese Canal del Ferro e Val Canale con i fondi dell'articolo 21 della legge 38/2001 che prevede aiuti allo sviluppo economico del territorio ove è insediata la minoranza slovena nella provincia di Udine.

L'interesse da parte del numeroso pubblico che ha visitato la fiera nei quattro giorni espositivi è stato notevole e, tra i vari materiali distribuiti, molto apprezzata è stata la nuova cartina realizzata dall'Istituto per la Cultura Slovena che comprende i territori della valle dell'Isonzo ed i territori dei comuni in Provincia di Udine lungo il confine. Questo perché molto spesso le cartine si fermano ai confini di stato senza dare la possibilità agli interessati, sia da una parte che dall'altra, di vedere cosa c'è al di là.

Un'esperienza positiva che merita di essere sostenuta e valorizzata anche per l'indotto economico che questo settore rappresenta e può ulteriormente rappresentare per le nostre vallate.

LN

s prve strani

S turističnimi delavci so na sejmu Turizem in prosti čas v postoru Alpe Jadran poglabljali in utrjevali prijateljstva in sodelovanja, navadnim obiskovalcem so predstavniki naše manjšine nudili splošno, a hkrati popolno turistično-rekreativno informacijo ter jih seznanjali o življenju in prisotnosti Slovencev v pokrajini Videm.

"Izkazalo se je, da veliko ljudi, čeprav površno, pozna zamejski prostor," je dejal podpredsednik Inštituta za slovensko kulturo in predsednik središča Planika Rudi Bartaloth, "a je tudi veliko takih, ki ne vedo skoraj nič o Slovencih izven slovenskih meja oziroma se niso nikoli poglabili v to problematiko, kaj šele, da bi obiskali kraje pod Višarjami,



Kaninom in Matajurjem.

Prepričani smo, da smo z natančno in poglobljeno informacijo zadovoljili radovednost vseh obiskovalcev".

"Naša prisotnost v slovenski prestolnici," je še poudaril Bartaloth, "je bila seveda priložnost za poglobitev in utrditev že obstoječih sodelovanj, obenem pa računamo na nove oblike dela in sodelovanja med ustanovami Slovencev videmske pokrajine ter Slovenije in morda tudi tistih širšega območja."

Da je bila udeležba na sejmu prava izbira, priča tudi



veliko zanimanje medijev in nenazadnje tudi pomembni obiski, ki so se zvrstili v razstavnem prostoru tudi s strani javnih

upraviteljev, med njimi župana Občine Naborjet Ovcja vas Aleksandra Omana in župana Bleda Janeza Fajfarja.



Inštitut za slovensko kulturo na sejmu v Ljubljani, na obisku je med drugimi bil tudi župan iz Naborjeta Aleksander Oman

L'intervento

L'insegnamento dello sloveno alle superiori

La conoscenza della lingua del vicino di casa è fondamentale per la crescita della nuova Europa

Ho desiderato sempre che i miei figli studiassero lo sloveno, non solo perché mia madre era slovena (di Gorizia), ma anche per motivi culturali perché la conoscenza della lingua del "vicino di casa" è fondamentale per la crescita della "Nuova Europa".

Eppure lo studio della lingua slovena qui non è facile e, al termine della Scuola Media Bilingue, un ragazzo che volesse continuare a usare anche solo per poche ore la settimana la lingua slovena avrebbe non poche difficoltà a soddisfare questo desiderio.

Presso i licei annessi al Convitto Nazionale "Paolo Diacono" da molti anni è attivo, con la collaborazione dell'Istituto per l'Istruzione Slovena di San Pietro al Natisone, un corso opzionale di lingua slovena che, nelle sue articolazioni (corso base, corso intermedio e corso avanzato), è un utile strumento per apprendere e conservare la conoscenza di una lingua che, sia per motivi geografici che storici, ha a che fare con la cultura del nostro territorio.

Probabilmente si tratta dell'unico caso di scuola superiore italiana in provincia di Udine (e forse in Regione) dove, seppure con un monte orario molto piccolo (circa un'ora la settimana), è possibile, per chi lo desidera, studiare un po' lo sloveno e mantenere le conoscenze acquisite in precedenza.

Credo che, pur nella sua esiguità, questo corso abbia svolto una funzione importante per quegli allievi (due del Liceo Scientifico e uno del Liceo Classico) che due anni fa, dopo l'Esame di Stato, hanno deciso di iscriversi all'Università di Lubiana. Un segnale significativo e in "controtendenza", se si considera la modesta propensione dei ragazzi italiani a intraprendere seriamente percorsi di studio all'estero come opportunità di arricchimento culturale e linguistico. Certo che l'attenzione prestata alla possibilità di seguire, in via opzionale, dei corsi di sloveno è comunque piuttosto scarsa anche se, ad essere onesti, con la riforma Gelmini, nell'insegnamento di tutte le lingue straniere sono stati fatti dei passi indietro che credo penalizzino la formazione culturale dei nostri ragazzi.

Poi c'è un altro problema che credo abbia a che fare con i pregiudizi che sono diffusi nel nostro territorio e con l'eredità di un passato che pesa ancora. A parole molti accettano l'idea che lo sloveno possa essere insegnato come lingua straniera, ma subito poi ne sottolineano l'inutilità pratica rispetto all'inglese. Se poi si comincia a parlare di sloveno in rapporto alla presenza di una minoranza linguistica ecco che è facile trovarsi di fronte un muro.

Nessun dubbio sull'utilità dell'inglese

(lingua che tutti i nostri ragazzi dovrebbero conoscere) e nessuna idea da parte mia di proporre l'insegnamento obbligatorio dello sloveno, quanto piuttosto il desiderio di far sì che sia possibile studiarlo e vederne riconosciuto il ruolo culturale e formativo al pari di altre lingue.

Questa possibilità rafforzerebbe ulteriormente il ruolo delle scuole nel territorio, facilitando anche quella funzione di ponte fra culture e comunità che qui sono presenti, permetterebbe un miglior raccordo con la Scuola Media Bilingue di San Pietro al Natisone, consentirebbe di sviluppare e migliorare le relazioni del territorio con la vicina Repubblica di Slovenia, insomma contribuirebbe ad aprirci le porte dell'oriente.

Non ultimo toglierebbe spazio ai nazionalismi che vediamo ancora essere presenti nel nostro territorio e che sembrano essere molto interessati a creare tensioni fra le comunità che vivono qui a cavallo del confine.

Chissà che il migliorato clima politico fra Italia e Slovenia messo in mostra nel recente incontro fra il nostro Presidente della Repubblica Napolitano e il suo omologo sloveno Türk non possa introdurre anche nella scuola delle novità.

Mi piacerebbe e io ci spero.

Alessandro Guglielmotti



'La pratica del bene', visita alla mostra della Somsì

La bella esperienza della classe quinta di S. Leonardo

In occasione dei 140 anni di fondazione della Società Operaia di Mutuo Soccorso ed Istruzione di Cividale del Friuli, noi alunni di classe quinta insieme agli alunni della prima Media di San Leonardo, siamo andati a visitare la mostra dal titolo 'La pratica del bene' organizzata nella sede della Società.

Abbiamo visitato la mostra con l'intenzione di capire come sono cambiate le cose dal 1870 fino ad oggi.

Il simbolo della SOMSI sono due mani intrecciate come segno di aiuto reciproco, accordo e patto. Lo scopo della Società era proprio quello di aiutare i lavoratori, le donne

e le persone più deboli e bisognose quando ne avevano bisogno, di migliorare le loro condizioni di vita, di istruire i ragazzi e le persone che non avevano tanti soldi per comprarsi i libri, ma anche di divertirsi andando in gita e organizzando feste.

Leggendo i pannelli, le didascalie e guardando le banche abbiamo capito che una volta l'istruzione e la sanità non erano come adesso.

I ragazzi più poveri facevano fatica ad andare a scuola poiché iniziavano a lavorare fin da bambini. Chi voleva migliorare ed istruirsi, andava alla scuola serale organizzata dalla Società.

Le donne lavoravano fino al giorno prima di partorire e la Società Operaia dava loro un po' di denaro per poter stare qualche giorno a casa. I lavoratori non avevano la pensione quando diventavano vecchi e se non lavoravano per malattia o brutto tempo non avevano lo stipendio.

Anche dopo la grande guerra del 1915/18, la Somsì ha aiutato le persone che avevano perso tutto o che erano scappate da Cividale. Il mutuo soccorso funzionava così: chi diventava socio, dava una piccola quota mensile alla Società e poi i soldi raccolti venivano distribuiti a chi ne aveva bisogno.

I soci della SOMSI avevano organizzato anche una biblioteca dove si potevano prendere in prestito e leggere i tanti libri che erano stati regalati da un maestro. Nella biblioteca abbiamo osservato il quadro di Giuseppe Garibaldi che era stato nominato Presidente onorario della SOMSI. Abbiamo lavorato così: abbiamo fatto una specie di "Caccia all'informazione" cercando di rispondere a delle domande contenute in un questionario dato dalle nostre insegnanti sulle varie attività della SOMSI. Sulle scale abbiamo letto la striscia cronologica dove, con tante date, veniva spiegata la storia di Cividale, dell'Italia, della SOM-



SI e osservato i quadri e le vecchie fotografie esposte lungo le pareti. All'ultimo piano, in una grande sala, abbiamo assistito alla proiezione di un filmato che spiegava la lunga storia della SOMSI.

L'avventura però non è finita così: al termine della visita siamo tutti andati a man-

giare un pasticcino e poi ci siamo recati al Museo Archeologico Nazionale dove abbiamo ammirato oggetti e reperti della cultura della Finlandia. C'era un orso impagliato e un grande palo di legno ricoperto di nastri colorati. Anche noi abbiamo legato il nostro nastro esprimendo un desiderio

com'è da tradizione finlandese. Questa uscita è stata molto interessante perché abbiamo lavorato con amici nuovi e vecchi, abbiamo conosciuto meglio l'insegnante di italiano del prossimo anno e abbiamo imparato cose nuove.

classe quinta
Primaria S. Leonardo



Liep kolendar učencu Podutanske šuole



Osnovna šola iz Podutane je v okviru projekta 'Sentieri del Pellegrino', ki dobiva finančno podpuoro od zakona 482, napravila liep kolendar za lieto 2011. Kolendar je dvojezičen (po italijansko an v beneškem slovienskem narečju), otroci so pa narisal an publikal risbe od cirkvi, ki stojio v podutanskem kamunu an v bližnji okolici, vsak miesac ima tud svoj pregovor. Pru pa je reč, de takuo ku po italijansko, an po sloviensko se muormo ahtat, kuo pišemo.

S. PIETRO AL NATISONE APPARTAMENTI BICAMERE E TRICAMERE

Elevate prestazioni di risparmio energetico



Residenza
Valnatisone

SPECOGNA & FIGLI Spa

CIVIDALE DEL FRIULI V. Scipione da Manzano 34 Tel. 0432.733825

www.specognacostruzioni.it

BARDO _ LUŠEVEVA

Ristorante 'Alle sorgenti' con un'originale gestione

Riaperto a settembre grazie a Graciela ed Alessandro

In uno scenario grandioso ai piedi dell'aspra roccia dolomitica, vicino al borgo Mužac ecco zampillare la sorgente del Torre. Proprio lì accanto sorge il ristorante 'Alle sorgenti' che, da settembre, ha riaperto i battenti con una nuova, originalissima gestione.

Graciela Benegas, nata in Argentina, ed Alessandro Dosmo, friulano, hanno preso le redini del nuovo locale. Dal 2008 la giovane coppia vive con i figli Sofia ed Elia nel Sriednji Bošk, in località Ta nad Kazon, nei pressi di Mužac. La loro storia è davvero incredibile.

Graciela ed Alessandro si sono conosciuti in Mexico nel 1996. Lui stava facendo un viaggio in giro per il mondo, lei dava una mano come volontaria in un piccolo villaggio. Poi ciascuno è ritornato a casa propria: Alessandro a Venezia, dove lavorava come cuoco e Graciela in Argentina, dove lavorava come impiegata. Per tre anni hanno però continuato a mantenere i contatti scrivendosi delle lettere. Nel 1999 Graciela fa un

viaggio in Europa e va a trovare Alessandro. Prende avvio la loro storia d'amore: nei tre anni successivi s'incontrano in America latina o in Europa durante le vacanze.

Nel 2002 Alessandro compra casa e propone a Graciela di raggiungerlo definitivamente a Venezia. Graciela si licenzia da un lavoro che l'aveva mantenuta per 17 anni. Il 16 dicembre 2002 si sposano a Sappada. «È qui, a Sappada che ho visto per la prima volta le montagne - racconta Graciela - in Argentina si trovano al sud, in Patagonia, molto lontano. La montagna mi è piaciuta subito: i profumi, l'atmosfera, la gente della montagna, è tutto meraviglioso». Così cominciano a cercar casa in diverse zo-

ne montane, finché non capitano a Njivica, dove d'estate portano i bambini a giocare sul fiume. Si rivolgono ad un'agenzia che gli fa vedere una casa in Val Mea, che decidono di acquistare. «La casa non aveva né acqua né elettricità - racconta sorridendo Graciela - abbiamo fatto gli allacciamenti per l'acqua, ma non siamo ancora riusciti ad avere la luce. La sera usiamo il generatore ed ogni tanto le candele! Ci piace stare qui: ci sembra di vivere ogni gior-



Pred očmi

Nedijo, 6. februarja, bo ekskurzija »Tihi sviet živalou«. Ob 9.30 je predvideno srečanje za odhod par Informativnem Centru »Pian dei Ciclamini, ore »Na meji«. Hoja bo trajala 5 ur. Treba je rezervirati do 17.00 petka, 4. februarja. To košta 10 evrov. Tel.: 0433 53534 mail: info@parcoprealpigiulie.it

Domenica 6 febbraio il Parco natura-

le delle Prealpi Giulie propone l'escursione »Il silenzioso mondo della Fauna«. Sulle tracce degli animali selvatici: rilievo, riconoscimento e preparazione di calchi su terreno innevato. Si parte dal Centro informativo di Pian dei Ciclamini alle ore 9.30.

La camminata dura 5 ore e la quota di partecipazione è di 10 €. Bisogna prenotare entro le 17.00 di venerdì 4 febbraio. Tel.: 0433 53534 mail: info@parcoprealpigiulie.it

no una nuova avventura!». Graciela ed Alessandro non perdono tempo: aprono un'azienda agricola, allevano pecore plezzane e galline, tengono le api, coltivano patate da fieno ed ortaggi, piantano alberi da frutto. Hanno l'intenzione di mettere in piedi un agriturismo nel Sriednji Bošk, ma ci vogliono soldi ed i »contributi per la montagna« non arrivano mai. Poi, gli si presenta l'occasione di gestire il ristorante »Alle Sorgenti« e, con convinzione, intraprendono la nuova avventura.

»Come vi va?« chiedo un po' titubante. »Meglio di quanto potevamo immaginare! - mi risponde col sorriso Alessandro - Siamo partiti a novembre: la manifestazione »A tavola nell'Alta Val Torre« e le feste natalizie ci hanno dato l'occasione di farci conoscere. La gente del posto viene spesso a trovarci ed ora cominciano ad arrivare anche dalla pianura. Siamo contenti«. »Eh sì - aggiunge Graciela - ognuno è alla ricerca del posto ideale, di quel posto che ti dà la gioia di vivere. Noi l'abbiamo trovato qui«.

La casa propone pietanze tipiche della Valle nonché inusuali piatti di carne: basta prenotare al numero 0432.787476 o via mail: alesorgenti@gmail.com.

Igor Cerno

W nadějo pujiutře 23 dni žanarja, tu-w ti Rozajanski kulturni hiši je bila, tej vsake lětu, asemblea od čirkola 'Rozajanski Dum'.

Tu-w asemblei to jě se rōmunilu od več riči: dēlu ka jě bilu narēd lani anu dēlu, ka se misli naredit litus, kont te laninji anu te litušnji anu se jě zbralu te nōve karike sočali.

Te rozajanski kulturni čirkolo 'Rozajanski Dum' skarbī nejveč za branit naše rumuninje. Karje nih lit an jě organizāl korse za se nawūčit pisat anu lajāt po nās anu za se nawūčit gramatiko. An publikawa karje nih wridnih riči tej kolindrin, ka pa litus se jě dorivalu naredit. Od lēta 2005 vilaža šwōj Nās Glas - La nostra voce. Od isaga šwōja so vilēzli več nikōj dēsāt nūmarjuw anu ta-na wsakamu nūmarju jě bilu kej wridnaga pa za se nawūčit. Čirkolo publikawa pa drūge lībrine, lēta 2008 jě bil narēd librin Trī dūline Trī kultūre. Se jiščē pa zdēlat poznāt wkrej od Reziye bogatijo naše dūline: lani čirkolo jě bil tu-w več krajuw za pokazat te lipe rēči, ka ma Reziya.

Za soče se organizawa wsakē lētu no ģito. Lani jě bila narēd ģita ta-w Škofjo Loko anu ta-w Kamnik.

Ano ka se misli naredit litus? Litus se misli naredit trī nūmarje od šwōja Nās Glas - La nostra voce, kolindrin za lētu 2012 (ziz timi starimi litrati od žinik), se misli pa naredit dan sito ta-na internet za morēt pokazat svētu dēlu, ka nareja čirkolo anu drūge asočajuni, ka dilajo tu-w Reziyi ano publikac-

REZIJA _ RESIA

Nejveć skarb za branit rozajansko rumuninje

Asemblea od čirkola 'Rozajanski Dum'

juni anu dila, ka so bile narēd dardu nāšnji din.

Ta-na tamo pārvamo nūmarju od Našaga Glasa to cē se pisat nejveć od škole anu da kaku to se pravi, da ci nē litus, za kakē lētu ni bojo tēli jo zaġat. Škula za Reziyo to jě na vilika rič, ci na bo se zaġala to pridē ričēt, da fameje

ka majo otroke ni mōrajo pa si zbrāt za tet stat wkrej od Reziye ano ci bojo šle ti mladi kaku to ma bet ziz našo dūlino?

Se misli pa naredit no ģito, tej wsakē lētu ano se misli pa tet won w Bruxelles vidēt te ewropski parlament.

Karike sočali so ostale ite ka so bile. (LN)

Secondo concorso per fumetto e per racconti inediti in resiano

Il Comune di Resia, nell'ambito del programma di interventi in favore del resiano finanziati dalla legge regionale 26/200 ha indetto la seconda edizione del concorso per fumetto e quella del concorso per la produzione di racconti in lingua resiana.

I due concorsi si articolano nelle sezioni 'scuole' ed 'adulti'. Le opere fumettistiche ed i racconti sono a tema libero.

I testi possono essere stilati in tut-

te le varianti del resiano, la partecipazione al concorso è gratuita.

Le opere devono essere inviate entro e non oltre il 31 maggio 2011, per posta prioritaria, al Comune di Resia, via Roma 21, 33010 Resia, oppure essere consegnati direttamente all'ufficio protocollo del Comune.

Maggiori informazioni si possono richiedere telefonando all'ufficio cultura (0433/53001) oppure inviando una mail all'indirizzo commercio@com-resia.regione.fvg.it.

FOJDA _ FAEDIS

Organizzati da Comune e Ad Formandum

Boom per i due corsi di lingua slovena



Il giorno 27 gennaio si sono conclusi i corsi di sloveno per principianti organizzati dal Comune di Faedis, tramite lo sportello linguistico in cui opera Eva Golles, in collaborazione con l'ente regionale Ad Formandum. Dopo le titubanze iniziali si è verificato un vero e proprio boom di richieste tanto da dover organizzare ben due corsi. Il sindaco Cristiano Shaurli, intervenuto per l'occasione insieme a Giulia Crisetig di Ad Formandum, ha salutato i presenti e sottolineato l'importanza della conoscenza delle lingue e della collaborazione transfrontaliera auspicando un dialogo e un collegamento sempre maggiore.

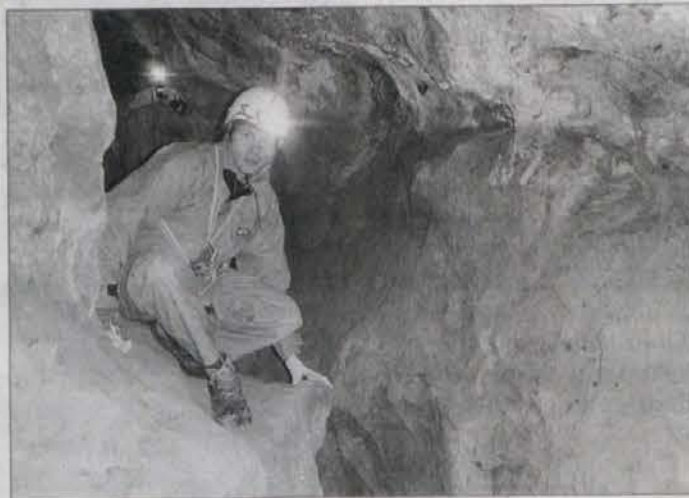
TIPANA _ TAIPANA

Speleo, delegazione austriaca in visita

Una delegazione di speleologi austriaci del Verein für Speleologie von Villach è stata ospite dal 28 al 30 gennaio nel rifugio speleologico di Taipana dove ha potuto godere dell'ospitalità del Centro Ricerche Carsiche "C. Seppenhofer" di Gorizia che gestisce la struttura taipanese.

Nella tre giorni gli speleologi austriaci hanno potuto ammirare i suggestivi sentieri che il paese offre anche in questa stagione apparentemente brulla e spoglia, ma comunque ricca di fascino. Inoltre, grazie anche alla disponibilità della signora Lucia Braida, responsabile del G.L.G.V., gli ospiti

stranieri hanno potuto visitare la Grotta Nuova di Villanova inoltrandosi anche nelle parti non turistiche restando piacevolmente affascinati dalla bellezza selvaggia delle sue gallerie, meandri e laghetti ancora incontaminati. Nei giorni trascorsi a Taipana gli speleologi, accompagnati dai



loro colleghi goriziani, hanno avuto modo anche di visitare la vicina Grotta Doviza, suggestivo dedalo di gallerie sotterranee che si snoda per circa quattro chilometri in modo davvero labirintico, tanto che alle volte si rischia di perdere la strada dell'uscita. La partecipazione della delegazione austriaca rientra nel programma di divulgazione e conoscenza del territorio intrapreso dal sodalizio goriziano.

V Narodnem domu premiera filma Streli v Bazovici

Jutri, 4. februarja, ob 17. uri, bodo v veliki dvorani Narodnega doma premierno predvajali dokumentarni in igrani film Streli v Bazovici, ki ga je režiral Tugo Štiglic po scenariju Jadrana Sterleta. Ob tej priložnosti bodo v galeriji odprli tudi razstavo fotografij, ki jih je med snemanjem filma posnela Jožica Zafred.

Dokumentarni in igrani film o bazoviških junakih, v produkciji novomeškega Studia Vrtnec, naj bi septembra doživel premiero na italijanski nacionalni televiziji Rai, predvajati pa bi ga morala tudi hrvaška javna televizija. Ker RTV Slovenija projekta, kljub temu, da ga je omogočilo ministrstvo za kulturo, ni podprla, je njegovo predvajanje na slovenski javni televiziji še negotovo.

Strele v Bazovici so začeli snemati predlani, večino kadrov so zabeležili lansko jesen. Film skozi zaigrane rekonstrukcije in pristne izjave še živčih pričevalcev usodnih dogodkov, med drugimi pisatelja Borisa Pahorja, slika zgodbo štirih mladeničev, borcev proti italijanskemu nasilju, ustrahovanju in raznarodovanju, ki

so jih tržaški fašisti ožigosali za teroriste in obsodili na smrt. Štiri glavne like tolmačijo dolenski študenti, igralci Alen Halilović, Dejan Brakočević, Klemen Mihalič in Jernej Puntar.

S 55-minutnim igrano-dokumentarnim filmom so poziskovali rekonstruirati za tri Slovence in Hrvata tragične dogodke, pri poustvarjanju izvirnega okolja in snemanju pa so bili sila previdni in natančni. Izdelati so morali oblačila za 80 različnih vlog, pri opremlitvi pa misliti na vsako malenkost in zgodovinsko podrobnost. Priskrbeti je bilo treba ustrezno orožje, uniforme, prostore in vozila, film pa so snemali v izvirnem okolju v Lokvah pri Divači, na Vipavskem, Baču pri Ilirski Bistrici in v nekdanjih zaporih Udbe v Ljubljani.

Razstava Palčičevih umetnin v Ljubljani



Klavdij Palčič je po Avgustu Černigoju in Lojzetu Spacalu nedvomno eden izmed vodilnih slovenskih slikarjev v Trstu. Umetnik, ki je lani z nizom razstav obeležil sedemdesetletnico, od torka, 1. februarja, razstavlja v galeriji Lek v Ljubljani.

Palčič tudi z najnovejšimi slikami ostaja zvest svoji izjemno vehementni, čustveno podloženi in barvno razgibani likovni govorici, v katere središnji legi je največkrat človek. Slikarja je od nekdaj zanimalo, kaj se dogaja z nami v prostoru in času in naše izkušnje je vselej primerjal z zgodovinskimi. Zato v njegovih razgibanih slikarskih kompozicijah lahko opazujemo razvoj neke nikoli dokončane zgodbe, ki temelji na človeških izkušnjah od prvih civilizacij naprej in njihovega ponovnega doživljanja naše sočasnosti, je ob razstavi zapisal likovni kritik Iztok Premrov. Po njegovem prepričanju lahko Palčičeve slike še najbolj opredelimo z oznako, da gre za prisposode preteklosti in sedanjosti in da za njimi vsekakor stoji umetnikovo angažirano spremljanje dogajanja v svetu.



'Maratona' di lettori per la Bibbia in friulano

Domenica 3 aprile avrà inizio nel settecentesco Oratorio della Purità (accanto al Duomo di Udine), la lettura integrale della Bibbia in friulano: 'Lecture continue de Bibie par furlan'. La lettura si protrarrà fino a sabato 9 aprile per un totale di 140 ore, vale a dire circa sette giorni e sei notti.

L'iniziativa è stata presen-

tata martedì a palazzo Belgrado, sede della Provincia, dai promotori dell'iniziativa che sono l'Arlef - Agenzie Regionali Pe lenghe Furlane, la Provincia, l'Arcidiocesi di Udine e l'associazione Glesie furlane, rappresentati rispettivamente dai presidenti Lorenzo Zanon, Pietro Fontani, dall'arcivescovo mons. Andrea Bruno Mazzocato e

Giovanni Biasatti. La lettura della Bibbia in lingua friulana, hanno sottolineato, è un omaggio alla tradizione della Chiesa di Aquileia, unisce infatti le radici linguistiche, religiose e culturali del territorio friulano, ma si tratta anche di un evento unico nel suo genere: per la prima volta il testo sacro verrà letto integralmente in una lingua minoritaria.

Insieme alla presentazione è stata avviata anche la ricerca dei volontari che si presteranno alla lettura - dai 3 ai 10 minuti a seconda del testo. Ne occorreranno 1300.

Ruonški Pust _ Pust di Rodda

Laboratorij 2011

Hotel Al vescovo _ Škof, Pulfero _ Podbonesec
petek, venerdì 4. februarja 2011, ob 20.30

zluodi, anjulač, pust... foto, filmi, lesene maske (ki jih ustvarjajo Tonca in Silvana), obleke, čape, umetnost, bogastvo pameti

Na koncu laboratorija gospa Michela naprave pašto!

DRUŠTVO SREBRNA KAPLAJA

OB PRAZNIKU SLOVENSKE KULTURE IN OCCASIONE DELLA FESTA DELLA CULTURA SLOVENA

Študijski center Nediža in Založništvo tržaškega tiska
Centro studi Nediža ed Editoriale stampa triestina
Tržaška knjigarna - Libreria triestina

vabijo - invitano

na otvoritev razstave all'apertura della mostra
in predstavitev knjige e alla presentazione del libro

TIN PIERNU
fotograf s Tarčmuna
fotografu di Tercimonte

V TOREK, 8. FEBRUARJA, OB 17.00,
V TRŽAŠKI KNJIGARNI, ul. Sv. Frančiška, 20 Trst

MARTEDÌ, 8 FEBBRAIO ALLE 17.00
ALLA LIBRERIA TRIESTINA, via S. Francesco, 20 Trieste

spregovorila bosta / interverranno
Roberto Del Grande, Meta Krese

Radiodramma di Dario Zampa

Il cantautore Ennio Zampa ha realizzato un radiodramma in quattro puntate che andrà in onda sulle frequenze di Radio Onde Furlane, alle 08.30, a partire da sabato 5 febbraio. 'Fin a settembre - cjançons, colòrs e pense' è il titolo del lavoro, frutto di un adattamento per la radio degli spettacoli, dedicati alla vita in Friuli dagli anni '50 ai giorni nostri, che Zampa sta portando in giro per le sale del Friuli da qualche anno.

"Na Nebotičnik sva odšla, bliže sonca in modrega neba". To je pesem, ki si jo zapojejo kratkomali vsi, ki se sprehodijo mimo ljubljanskega Nebotičnika. O tej mali terasi, pod katero se vidi pomanjšana Ljubljana, pojejo Bele Vrane leta 1969, zgodovina te stavbe pa se začne že kar nekaj desetletij pred tem: z Jožetom Plečnikom seveda, ki je v tistem času imel svoje prste vmes pri gradnji večine stavb v Ljubljani. Plečnik je bil prvi, ki se mu je porodila ideja o osemnadstropnem stolpu (ki se je kasneje sicer zvišal za pet nadstropij), za njegovo gradnjo pa je bil odgovoren arhitekt Vladimir Šubic.

Nebotičnik je danes ena najbolj tipičnih ljubljanskih stavb, njegov profil se zariše v podobo mesta, turisti ga iščejo v vodnikih in se z dvigalom peljejo na razgledno točko, da bi z vrha videli od Ljubljanskega gradu vse do Kamnika, vendar bi nam lahko ta stavba s skoraj osemdesetimi leti zgodovine povedala marsikatero zgodbo.

Nebotičnik so začeli graditi po naročilu Pokojnisknega sklada leta 1930, njegovo slavnostno odprtje pa je bilo 21. februarja 1933.

'Na Nebotičnik sva odšla...'

Pismo iz slovenske prestolnice

Arhitekt Šubic je o Nebotičniku sanjal že mnogo časa, želja, da bi ga zgradil, pa je bila tolikšna, da se je leta 1930, po razpisu za javni natečaj za izdelavo stolpa, odpovedal svoji službi na gradbenem oddelku ljubljanske mestne občine in se zaposlil na Pokojninskem zavodu.

O Nebotičniku se je go-

vorilo tudi kot o eni od redkih stavb, ki naj bi bila zgrajena brez Plečnikovega sodelovanja, vendar se to ni zgodilo. Višino stavbe je namreč določil prav on, posredno pa je bil vpleten tudi v načrt, saj je Šubic k sodelovanju povabil arhitekta Iva Medveda in Plečnikova študenta Marjana Mušiča

ter Bojana Stupico.

Nebotičnik se dviga nekaj čez sedemdeset metrov od tal, kar je za nas danes le malo višja palača, leta 1933 pa je bil najvišja stavba v Jugoslaviji, najvišji stanovanjski objekt in deveta najvišja stavba v Evropi.

Pravzaprav je ta velikan dvignil nekaj prahu, saj je bil prvi stolp, ki se je med ljubljanskimi strehami dvigal nad kupolami baročnih cerkvic, pripomoglo pa ni niti dejstvo, da so ga gradili med veliko krizo, zaradi česar je po mnenju mnogih postal strelovod za vse tedanje nepravilnosti in sinonim za megalomanijo.

Zgodb okoli Nebotičnika pa je še mnogo. Zgradba ima šestnajst temeljev, ki segajo 18 metrov globoko, zaradi česar je Nebotičnik še danes ena najbolj potresno varnih stavb v Ljubljani. Med kopanjem teh temeljev so gradbeniki našli na ostanke vodnjaka narejenega iz kvadrov kraškega marmorja in tako ugotovili, da je na



tem mestu v trinajstem stoletju stal samostan. V temelje ljubljanskega Nebotičnika je vžidana tudi pesnitev Otona Župančiča.

Nobena stavba pa ne postane del zgodovine, če se okoli nje ne plete vsaj kakšna skrivnostna teorija zarote. Višina Nebotičnika, 70,20 metrov nad tlakom v pritličju, naj bi dokazovala vpliv, ki so ga imeli prostozidarji na gradnjo stavbe. Število 702 je namreč dvakratnik števila 351, ki je številka vrednost hebrejskega imena Hiram Abifa, graditelja Salomonovega templja. In nenazadnje, številka vrednost Plečnikovega epitafa "arh. Jože Plečnik" je 153, kar je zrcalno število števila 351.

Čar te stavbe pa ni le v

njeni zgodovini in skrivnostnih zgodbah, ampak predvsem v lepoti notranje opreme in okolja. Že od otvoritve leta 1933 so v kavarno v zadnjem nadstropju zahajali najbolj omikani ljubljanski meščani, duh imenitnosti in elegancije pa se je ohranil tudi po obnovi, ki so jo izvedli lani poleti. Seveda ima vogalni stolp tudi manj omikano in bolj pisano plat. Poleg kavarne je v enem izmed zadnjih nadstropij tudi nočni klub, na žalost pa je terasa Nebotičnika zaradi svoje višine znana tudi po tem, da je bila večkrat prizorišče skrajnih gest obupanih meščanov.

Kljub vsem neprijetnim in skrivnostnim zgodbam je Nebotičnik še vedno tisti kraj, kjer se res počutiš malo bliže nebu in soncu, ali pa vsaj dovolj visoko, da uživaš v pogledu na prestolnico. Res je minilo že skoraj stoletje, odkar so dame in gosposde zahajali na turško kavarno v kavarno na vrhu Nebotičnika, elegantne oprave so zamenjali turisti s fotoaparatih, vendar je kozarec limonade na najbolj slikoviti terasi nad Ljubljano še vedno prelepo doživetje.

Teja Pahor



Risultati

Promozione

Valnatisone - Union Martignacco 1:1

Juniores

Valnatisone - Sevegliano 6:2

Allievi

Bearzi - Manzanese 1:2

Moimacco - San Canzian 4:1

Valnatisone - Esperia 97 rinv.

Giovanissimi

San Canzian - Moimacco rinv.

Centro sedia - Valnatisone 0:0

Amatori (F.i.g.c.)

Real Pulfero - Moraro 1:0

Amatori (Friuli collinare)

Pol. Orgnano - Sos Putiferio 3:4

Over Gunners - Savognese 2:2

Calcio a 5 maschile

Merenderos - Tornado 11:6

Città di Carlini - Paradiso dei golosi rinv.

Calcio a 5 femminile

Audace - Cordovado 2:11

Pallavolo maschile

Caffè sport - Pol. San Leonardo 3:0

Prossimo turno

Promozione

Juventina - Valnatisone

Juniores

Valnatisone - Tricesimo

Allievi

Moimacco - San Luigi

Valnatisone - Cussignacco

Giovanissimi

Pol. Codroipo - Moimacco

Valnatisone - Assosangiorgina

Amatori (F.i.g.c.)

Leon Bianco/B - Real Pulfero (5/2)

Amatori (Friuli collinare)

Anni 80 - Sos Putiferio (4/2)

Pizzeria Le Valli - Carpacco (5/2)

Savognese - Dream team Resiutta (5/2)

Pol. Valnatisone - Real Buja (5/2)

Calcio a 5 maschile

Attimis - Merenderos (4/2)

Calcio a 5 femminile

Mg Feletto - Audace (9/2)

Pallavolo maschile

Pol. San Leonardo - Gaia Volleybas (4/2)

Classifiche

Promozione

S. Daniele 41; Ponziana 36; Juventina 35; Caporiacco 29; Vesna 26; Lumignacco, Union Martignacco 24; Union 91, Reanese 23; Trieste calcio, Zaule Rabuiese 22; Pro Romans 21; Valnatisone 19; Aquileia 14; Pro Gorizia 13; Villesse 9.

Juniores

Pro Cervignano 34; Union 91 33; Valnatisone 32; Pro Romans 31; Tolmezzo 30; Manzanese 29; Pro Fagagna 28; Tricesimo 25; Union Martignacco 22; Ancona 19; Ol3 10; Gemonese, Sevegliano 8; Buttrio 6.

Allievi (Regionali - Girone A)

Pordenone* 45; Manzanese 38; Donatello 37;

Tolmezzo 31; Ponziana 27; Fontanafredda 24; S. Giovanni 22; Sangiorgina, Bearzi* 17; Torre 16; Serenissima 13; Cormor* 11; Majanese 8; Nuova Sandanielese 6.

Allievi (Regionali - Girone B)

Ancona* 42; Virtus Corno 39; San Luigi, Pol. Codroipo 32; Brugnera 31; Sarvite 27; Moimacco 20; Futuro Giovani 19; Rangers 18; Pro Gorizia* 17; Ronchi 12; Muggia, Union '91 9; San Canzian 4.

Allievi (Provinciali - Girone B)

Valnatisone* 30; Forum Iulii 25; Centro Sedia 24; Esperia 97* 22; Pasianese 16; Cussignacco 12; S. Gottardo, Graph Tavagnacco 11; Buttrio 10; Aurora Buonacquisto 8; Chiavris 1.

Giovanissimi (Regionali - gir. B)

Ancona 43; Pordenone 38; Virtus Corno 35; Fiume Veneto Bannia 32; Pol. Codroipo 28; Pro Gorizia 27; San Luigi 20; Ronchi 16; Muggia 15; Futuro Giovani 13; Moimacco 12; Ol3 10; Azzanese 9; San Canzian 0.

Giovanissimi (Provinciali - gir. B)

Esperia 97 39; Forum Iulii 34; Fortissimi 26; Buttrio, Pasianese 25; Graph Tavagnacco/A 21; Chiavris 16; Assosangiorgina, Centro Se-

dia 12; S. Gottardo, Valnatisone, Reanese 9; Serenissima 3.

Amatori (F.i.g.c. - Serie A/2 B)

Mossa 35; Real Pulfero* 33; Turriaco, Leon Bianco/B 24; Trieste calcio* 22; Chiopris Viscone 21; La Rosa 20; Sovodnje 15; Domio 14; Manzano 13; Moraro, Grado 12; S. Sergio 7; Pro Cervignano 4.

Amatori F.c. (1. Cat. - Girone A)

Amatori Campeggio 18; Farla* 14; Sos Putiferio* 13; Latteria Tricesimo*, Coopca Tolmezzo 12; Bar Pizzeria Le Valli, Anni 80* 11; Extrem*, Ss463 Majano* 9; Turkey pub* 7; Carpacco 5; Pol. Orgnano* 3.

Amatori F.c. (1. Cat. - Girone B)

Dinamo korda 20; Adornano 18; Savognese, Over Gunners 13; Bar al gambero Amaro 12; Polisportiva Valnatisone 11; Blues 10; Arcobaleno*, Ars. 8; Montenas* 7; Real Buja 6; Dream team Resiutta 2.

* Una partita in meno, ** Due partite in meno

Dopo la vittoria di stretta misura sul Moraro la squadra amatoriale recupererà a Trieste puntando alla vetta della classifica

Il Real Pulfero punta forte sul recupero

Pareggio con beffa per la Valnatisone, gli Juniores in formato rullo

Nel campionato dilettanti di Promozione la Valnatisone è stata beffata all'ultimo istante nei cinque minuti di recupero dalla Union Martignacco, che è riuscita a imporre la parità.

La formazione valligiana si era portata in vantaggio nel primo tempo grazie alla rete siglata da Massimo Fabbro, ma dal 21' della ripresa era stata costretta a giocare in dieci per l'espulsione del suo attaccante Fiorente, comminata per somma di ammonizioni, rischiando in alcuni casi la rimonta ospite.

Laconico il commento a fine gara del direttore sportivo della Valnatisone, Cristian Bosco, che ha sottoli-

neato come le ultime decisioni arbitrali abbiano penalizzato la sua squadra.

Una gara di routine quella giocata dagli Juniores della Valnatisone che hanno regolato con un risultato tennistico la formazione di Sevegliano. La goleada dei ragazzi guidati da Fidel Covazzi è stata firmata dalla doppietta di Andrea Scaunich e dalle segnature di Carlo Cudicio, Daniele Giugliano, Manuel Primosig e Lorenzo Michelutti.

Due successi nel campionato regionale Allievi: la Manzanese, che si è imposta in trasferta al Bearzi, ed il Moimacco che ha travolto il fanalino di coda San Canzian.

Nel campionato provinciale è stato rinviato l'atteso incontro che doveva vedere protagonisti la capolista Valnatisone e l'immediata inseguitrice Esperia '97. Il rinvio è stato causato dall'epidemia di influenza che ha colpito la maggior parte dei giovani calciatori di entrambe le squadre.

Stessa musica per i Giovanissimi regionali del Moimacco, mentre i provinciali della Valnatisone, seppure in undici "contati", hanno giocato in trasferta contro il Centro Sedia ottenendo un risultato di parità che va stretto ai ragazzi allenati da Renzo Chiarandini.

Nel campionato amatoriale della FIGC, il Real Pulfero è tornato al successo grazie al rigore trasformato da Andrea Dugaro al 30' della ripresa avendo così la meglio sul Moraro. Con questo successo la squadra di Severino Cedarmas si mantiene saldamente al secondo posto in classifica in attesa della gara di recupero a Trieste. Un successo nel capoluogo regionale potrebbe consentire ai valligiani di insediarsi in vetta.

Nell'attesa del prossimo week-end che vedrà la ripresa dell'attività calcistica amatoriale del Friuli Collinare, si sono disputati alcuni recuperi che riguardano le nostre squadre.

In Prima Categoria la Sos



Denis Gosgnach (Savognese)



Gli Juniores della Valnatisone

Putiferio di Savogna ha giocato il primo dei due recuperi aggiudicandosi i tre punti nella trasferta ad Orgnano.

Concluso il primo tempo in svantaggio per 3-1, i ragazzi guidati da Walter Petricig hanno rimontato lo svantaggio ottenendo la vittoria con i gol realizzati da Alessandro Bergnach, Luca Mottes, Davide Beuzer e Daniele Bastiancig.

In Seconda categoria si è disputata la gara di Povoletto tra la formazione locale della Over Gunners e la Savognese. I valligiani si sono portati sul doppio vantaggio con le reti di Alessandro Lombai e Denis Gosgnach.

I friulani hanno prima accorciato le distanze su azione conseguente ad un calcio di rigore respinto da Cristian Birtig, ed a cinque minuti dal termine ancora su calcio

di rigore, riportandosi in parità. Nei minuti finali da registrare due prodigiosi in-

terventi del portiere-allenatore della Savognese Cristian (Chichi) Birtig che han-

no permesso di portare a casa un punto prezioso.

Paolo Caffi



Sotto rete Pod mrežo

In Prima divisione maschile di pallavolo la Polisportiva San Leonardo ha perso in trasferta contro la Caffè Sport a Torviscosa per 3:0 (25:12, 25:19, 25:14). La classifica attuale è la seguente: Pol. Blu Volley*, Aurora Volley Udine 28; Caffè Sport 27; Flusystem 25; Pallavolo Arteniese*, Gaia Volleybas 15; Pulitecnica Friulana 11; Lignano Volley* 6; Polisportiva San Leonardo* 1.

Il prossimo impegno per la formazione di Ettore Crucil è l'incontro casalingo con la Gaia Volleybas nella palestra di Merso di Sopra previsto per venerdì 4 febbraio alle 20.30.

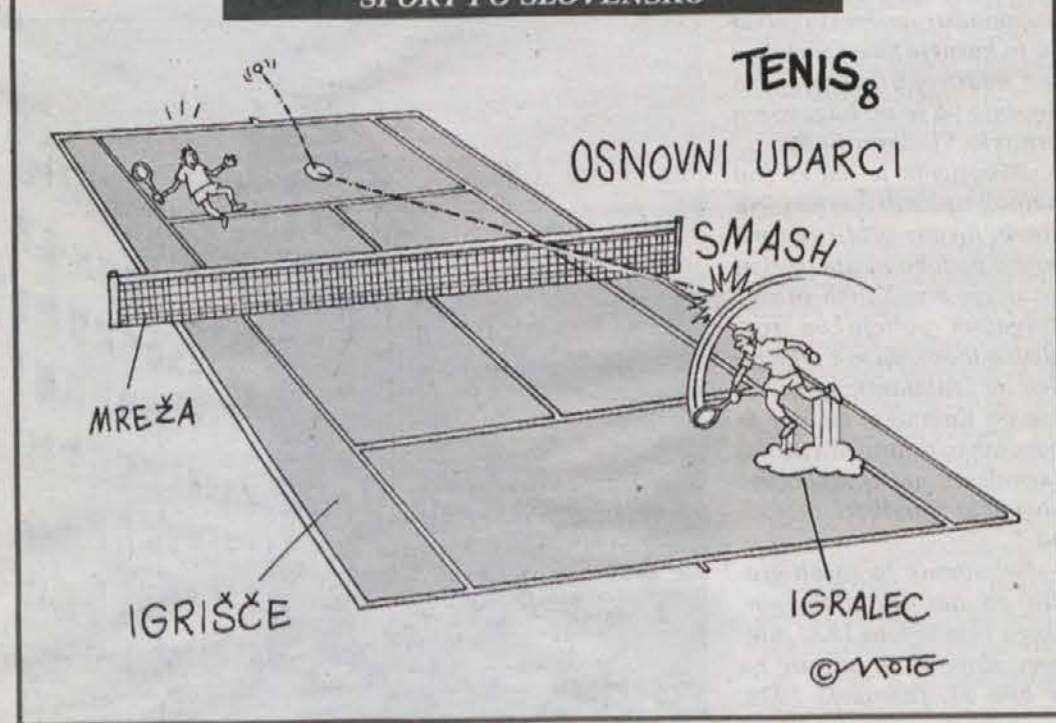
Calcio a 5

Nel campionato Uisp di calcio a 5 Amatori rinviata la gara del Paradiso dei golosi. I Merenderos invece hanno superato la Tornado.

La classifica aggiornata al turno precedente è la seguente: Diavoli Volanti* 21; Santa Maria 18; Paulin/Tex Grill** 17; Paradiso dei golosi* 16; Simpri Kei da Moreale*, Folgore* 15; La Viarte*, Zomeais* 13; Tornado* 12; Attimis* 11; Città di Carlini* 9; Artega* 8; Merenderos* 6; Squall...ficati* 5; Morena* 1.

Nel campionato di calcio a cinque femminile l'Audace ha perso la gara con la formazione di Cordovado. Questa la classifica del girone aggiornata al turno precedente: Mg Feletto 21; La Compagnia dell'Anello*, La Perla Caffè Pordenone*, Gioielleria Salvador 17; New Team Mg Group** 16; Folgore**, Cordovado 11; Poceania*, Futsal Udinese* 10; Libertas Capriva* 6; Le Iene di Manzinello, Le ragazze del Ponte* 3; Audace** 2.

SPORT PO SLOVENSKO





V nediejo, 12. dičemberja Marsinci za naše none v rikoverje

Šenkali so jim puno liepih stvari

V nediejo, 12. dičemberja an velik part Marsincu se je pejal do hiše za te stare v Špietre za jim šenkat, še ankrat, an poseban dan pa tudi puno stvari, ki so hnuču za zbuojšat njih življenje.

Na srečanju sta bla tudi podbunieški šindak Piergiorgio Domenis an predsednik hiše za te stare Giuseppe Chiabudini.

Šenke so jih kupili s tistim, ki so "zaslužil" s predajo kalendarja za lieto 2010. Tolo lepo an pametno iniciativa so se jo Marsinci pomislili že puno liet od tega, an gredo le napri. Pridni!

Na srečanju sta podbunieški šindak Domenis an predsednik hiše za te stare Chiabudini pozdravila vse, an povedala lepe besiede. Pohvalila sta telo lepo iniciativa. V imenu vsieh Mar-

sincu je pa spreguorila Lucia Carlig. An potle... šenki za vse. "Noni", ki živijo v špietarskim rikoverje so bli še posebno veseli za an kašk za lase sušit. Je bluio pru ganljivo videt, kuo so vsi odperjal njih pakete. Za zarobit lepuo telo nediejo je bluio za pit an za jest za vse, an ku na vsakim našim sejmu, so jo tudi zagodli z ramoniko an s trombonan takuo, de kajšan se je zauagu tudi jo zaplesat an med adnim plesom an drugim so jo tudi zapiel.

In aprile a Medjugorje

Medjugorje ha un richiamo particolare per i fedeli. Chi ci va una volta, desidera tornarci anche una seconda. E così un gruppo di fedeli delle Valli del Natisone che ha avuto già l'opportunità di visitare i luoghi dove, si dice, nel 1981 la Madonna sia apparsa a un gruppo di ragazzi, dopo il pellegrinaggio dello scorso anno, ha pensato di organizzarne uno anche quest'anno. Avrà luogo da venerdì 1° a lunedì 4 aprile.

Per ulteriori informazioni contattare Božica (349/2459276) o Anna (348/0174742).

Klaša 1959 že kliče!

Po navadi koškriti adne klaše se ušafajo vsi kupe za praznovat njih lieta pruot koncu lieta.

Tisti od klaše 1959 so pa posebni: bojo praznoval že seda, ki je lieto kumi začelo!

Zberejo se v saboto 12. marca v agriturizmu, ki je v Borgo (Ahten / Attimis). Bo včerja an par nji jim bo godu an pieu Jimmy.

Za se vpisat (30 €) imata cajt do 25. februarja. Tel.: Adriana 0432 727106, Antonello 339 7799442, Maria-grazia 338 1651898.

Il carnevale a Nizza

Si sta avvicinando il carnevale e Flavia di Clenia organizza una gita per andare a vedere come lo festeggiano a Nizza.

Si parte da San Pietro in pullman il 5 marzo (è un sabato). Prima tappa ad Arenzano per il pernottamento. Domenica 6 si prosegue alla volta di Montecarlo per una visita di questa città.

Nel pomeriggio si raggiunge Nizza per assistere alla sfilata dei carri di carnevale.

Lunedì 7 marzo si rientra a casa. Prima però ci si ferma a visitare Padova.

Per ulteriori informazioni e iscrizioni telefonare a Flavia al numero 338/6753904.

V nediejo 6. februarja vas piskuline čakajo

Ze lieta an lieta Caritas organizava parvo nediejo februarja prodajo piskulin ta pred vsako cierkujo, takuo an po Nediških dolinah.

Piskuline oznanjajo puomlad, an v teli parložnosti oznanjajo an dobro sarce tistih, ki jih kupejo, saj vsi vedo, de kar se s telo posebno prodajo zasluže, se pomaga po-

triebim ljudem (Centro aiuto alla vita iz Vidma).

Pruzapru se pomaga dvakrat, saj piskuline so tiste, ki jih pardielajo v zadruzi - kooperativi Il Melograno iz kraja Reana del Rojale, kjer dielajo nadložni ljudje.

Zauojo tega, v nediejo, 6. februarja, kupita vsi piskuline, ki jih ušafata ta pred vašo cierkujo.



ŠPETER

Špietar - Marsin
09.02.2009-09.02.2011

Dvie lieta je šlo napri od tistega jutra, kar smo zaviedel, de Willy (William Lorenzo Iuretig) nas je zapustu. Nie imeu še dvajst liet.

Cajt teče napri an pravejo, de zaceli rane, pa kar misle mo na anj, nas še zaboli par sarcu. Z veliko ljubeznijo an

žalostjo se na anj spominjajo mama Sara, tata Tiziano, vsa žlahta an vsi parjatelji.

Za anj zmolemo par sve ti maši, ki bo v Špietre v nediejo 6. februarja ob 11. uri.

Per Willy, che ci ha lasciati due anni fa, pregheremo durante la santa messa di domenica 6 febbraio, alle ore 11, nella chiesa di San Pietro al Natisone.

CAI - SOTTOSEZIONE VAL NATISONE

ASSEMBLEA ORDINARIA

4 febbraio alle ore 19.00 in prima convocazione e
SABATO 5 FEBBRAIO ALLE ORE 20.00
in seconda convocazione presso la

sala parrocchiale di San Pietro al Natisone

AFFITTASI a Cividale
appartamento tricamere, cantina, garage.
Tel. 0432.732151

AFFITTASI ad Azzida
casa arredata con giardino in villa bifamiliare.
Info: 339 3116666

VENDESI Volkswagen
diesel, 5 porte, 1900 cc anno 2000.
Tel. 392 2188443

VENDO
2 fisarmoniche diatoniche Železnik.
Tel. 335 5387249

ONDE di Barbara Crucil
parrucchieri

Orari:
LUNEDÌ CHIUSO
MAR_GIOV_SAB 8.30-17
VEN 8.30-21
MER MATTINA CHIUSO
MER POM. 13.30-20

Via Alpe Adria, 105 - S. Pietro al Natisone - Tel. 0432 1796061

EXPERIA

**SALDI FINO
AL 28 FEBBRAIO**

S. Pietro al Natisone - Via Alpe Adria, 120/122
www.experia-abbigliamento.com - Cell. 335.5942365

ABBIGLIAMENTO

BIKE
SCI
RUNNING
CACCIA
PESCA

Noleggio
Bob e Padelle!!!



- Halo, pronto, gospuod dohtor, muoj sin je popiu an kozarc bencine, ki more narest?

- Mah, če gre počaso, tudi deset kilometru!

Oča je kregu malega sina:

- Ti ne zastopeš te prave vrednosti denarja!

- Šigurno, de ne, tata, ti mi ga nisi nikdar dau!

- Gospuod dohtor, se čujem, de sem ratu an... komarač!

- Če je takuo, gor na telo suš, zalite se dvakrat na dan!

Adna žena je poprasala moža:

- Ti si z mano za ljubezen al za intereš?

- Mislem za ljubezen, - je poviedu mož, - ker je že puno cajta, ki me ne interesaš vič!

An mož se je kumru z njega parjateljam:

- Sem imeu vse, kar more želiat an mož: lepo hišo, veliko barko, nov avto, ljubezen od adne lepe žene, an potle puff... tu adnim trenutku, momentu, je šlo vse po cemen!

- Zaki? Ka se je zgodilo? - je poprašu rado viedno parjateu.

- Moja žena me je zamerkala (scoperto)!

V kazermi vojaški kaplan je spoviedu puno vojaku an vsi so mu poviedli, de so šli z Rožino! Nomalo zaskarbjen kaplan je tuole poviedu kapitanihu, ki bo v Špietre v nediejo 6. februarja ob 11. uri.

- Tist, ki je šu z Rožino naj narede an korak naprej!

Vsi, manj adan, so stopili naprej. Alora kapitanih se je parbližu h vojaku, ki se nie ganu z njega prestora, za mu čestitat (congratularsi).

- Bravo! Kuo se kličeš?

- Bepo Rožina!

- Pomisli, Karleto, je že dvajst liet, ki imam rad le tisto ženo!

- Tuole je čudovito (meraviglioso)!

- Oh, ja, šigurno! Ampak če bi tuole zaviedela moja žena, bi me zalovila von s hiše!

- Kduo narede vsak dan njega osam ur diela v adnim občinskim uradu (ufficio comunale)?

- Makineta od kafe!

An kamjonist je jau njega kolegu:

- Ku pridem damu, arzstargam spodnje hlače moje žene!

- Ka imaš tajšno voljo?

- Ne, me tiščjo, so mi sčarsne!

novi matajur

Tednik Slovencev videmske pokrajine

Odgovorna urednica: JOLE NAMOR
Izdaja: Zadruga Soc. Coop NOVI MATAJUR
Predsednik zadruga: MICHELE OBIT
Fotostavek in tisk: EDIGRAF s.r.l.
Trst / Trieste

Redazione: Ulica Ristori, 28
33043 Cedad/Cividale
Tel. 0432-731190 Fax 0432-730462
E-mail: novimatajur@spin.it
Reg. Tribunale di Udine n. 28/92
Il Novi Matajur fruisce dei contributi statali diretti di cui alla Legge 7.8.90 n. 250

Naročnina - Abbonamento
Italia: 37 evrov • Druge države: 42 evrov
Amerika (z letalsko pošto): 62 evrov
Avstralija (z letalsko pošto): 65 evrov
Poštni tekoči račun ZA ITALIJO
Conto corrente postale
Novi Matajur Cedad-Cividale 18726331
Bančni račun ZA SLOVENIJO
IBAN: IT 25 05040 63740 000001081183
SWIFT: ANTBIT2P97B

Včlanjen v FIEG
Associato alla FIEG
Včlanjen v USPI
Associato all'USPI

Oglaševanje
Pubblicità / Oglaševanje: Tmedia s.r.l.
www.tmedia.it
Sede / Sede: Gorizia/Gorica, via L. Motta, 6
Filiale / Podružnica: Trieste / Trst, via L. Montecchi 6
Email: advertising@tmedia.it
T: +39.0481.32879
F: +39.0481.32844
Prezzo pubblicità / Cena oglosov:
Modulo/Modul (48x28 mm): 20,00 €
Pubblicità legale/Pravno oglaševanje: 40,00 €

Vittoria, še adna čičica v Mihielnovi družini v Marsine

Pia Mihielnova iz Marsina je imela šest čičic, se kličejo Franca, Ornella, Chiara, Alba, Claudia an Michela. Vse jo imajo zlo rade an skarbijo za njih mamo. An tiste, ki na žive blizu duoma. Potle še druge čičice so se rodile v nje veliki družini, so nje navuode an pranavuode.

Te narbuj minena se kliče Vittoria. Se je rodila na 9. setemberja lieta 2010. Nje mama je Barbara Domenis, tata pa Mario Fantini.

Noni od čičice so Franca Gorenzsch - Mihielnova an Roberto Domenis, Mestanova družine iz Zejca (Ruonac). V kraju Pocenia (blizu Pordenona) sta pa nona Lucia an Ermete.

Pia Mihielnova je pa bižnona.

Četarti rod (quarta generazione) nje dru-

žine ga videmo na fotografiji: s te prave roke so ona, Barbara, ki varje nje malo Vittorio, an nona Franca.

Vsa Mihielnova družina (tete, strici, kužini...) je vesela, de se jim je parložla še Vittoria an vsi ji željo srečno življenje.

Una bella foto per "raccontarci" la quarta generazione della famiglia Mihielnova di Mersino. La bisnonna è Pia, la nonna è sua figlia Franca, la mamma è sua nipote Barbara che tiene in braccio la piccola Vittoria, nata il 9 settembre scorso. Oltre a Franca, nonni della piccina sono Roberto Domenis, della famiglia Mestanova di Rodda, e Lucia ed Ermete di Pocenia. Non dobbiamo dimenticare il papà! Si chiama Mario Fantini.

Alla piccola gli auguri di tutta la famiglia!



Cristian, parvo lieto življenja!



Kaže dva parstaca, ku otroc ki na najo še poviedat številke, numerje. Dva parstaca, ku de bi nam teu reč, de ima dvie lieta. Takuo, ki je velik, bi se moglo še viervat, de jih ima tarkaj. Cristian Dorbolò se je rodiu lanko lieto, takuo de na 20. ženarja je dopunu njega parvo lieto življenja. Vsa hiša v Špietre, kjer živi z mamo Ljubo Petricig an s tatam Claudiam je bla puna ljudi: bli so noni, strici, tete, kužini, parjatelj... Vsi okuole njega za mu dokazat še ankrat, kakuo so vsi veseli, de se je rodiu, an kakuo ga imajo vsi radi. "Na more iti napri an dan brez ga iti gledat an pofigotat!" nam je jau njega nono Giampiero - Zampa. Cristian pru lepou rase, je liep, močan an simpatik puobič an za resnico poviedat, tist parstac ga je utaknu v torto še priet, ku so jo odriezal.

Srečno življenje, Cristian!



Manuel an Marta kako lieto od tega

Tele dni sta obadva dopunla dvajst liet

Parvi dan vartaca, ažila. Manuel Primosig an Marta Giro se kupe daržita an da-jeta kuražo adan drugemu: se lepou poznata, saj sta obadva iz Hlocja, čaka jih an novi sviet.

Paš kakuo bo? Do tentega sta živiela malomanj samuo v njih vasi, okuole sebe sta imiela samuo ljudi, ki so jih lepou poznal: mame an tata, noni, none, strici, tete, kužini, parjatelj... An seda, kuo bo?...

Dobro je bluo, saj v vartace sta spoznala pridne učiteljce, puno parjateljju. Kupe

so prehodil dugo pot, ki jih je parpejala do konca vartaca, potle do konca osnovne šuole (scuola elementare). Potle poti so se arzspartile, saj je bluo trieba iti v sriednjo šuolo, potle še v višje šuole. Srečala sta puno drugih ljudi, puno drugih parjateljju.

Donas Manuel an Marta imata dvajst liet, on jih je dopunu na 28. ženarja, ona pa dva dni buj pozno, na 30. Veseu rojstni dan!

Puno, puno dobrega v življenju jim želijo vsi tisti, ki jih imajo radi.

PRO LOCO PONTEACCO
TIGLIO - MEZZANA



**FESTA
DI S. DOROTEA
domenica 6 febbraio**

ore 11 chiesa di Ponteacco concerto dell'orchestra 4-8-8-16
del maestro Aleksander Ipavec

ore 19.15 ritrovo in piazza e processione con i lumini
fino alla chiesa per la santa messa con "ufar"
seguirà ritrovo presso la pro loco per uno spuntino in compagnia

Siete tutti invitati! Pridita vsi!

Informacije za vse

Guardia medica

Za tistega, ki potrebuje miediha ponoč, je na razpolago »guardia medica«, ki deluje vsako nuoc od 8. zvičer do 8. zjutra an saboto cieu dan do 8. zjutra od pandiejka. Za Nediške doline se lahko telefona v Špieter na številko 727282, za Čedajski okraj v Čedad na številko 7081.

Poliambulatorio

S. Pietro al Nat, via Klancic 4
Consultorio familiare
0432.708611
Servizio infermier. domic.
0432.708614

Kada vozi litorina

Železniška postaja / Stazione di Cividale: tel. 0432/731032

20.03*, 20.33, 22.33, 23.33**

* samuo čez tiedan

** samuo tu nediejo an ob praznikih

Nujne telefonske številke

Bolnica Čedad 7081
Bolnica Videm 5521
Policija - Prva pomoč 113
Komisarjat Čedad 703046
Karabinieri 112
Ufficio del lavoro 731451
INPS Čedad 705611
URES - INAC 730153
ENEL 167-845097
Kmečka zveza Čedad 703119
Ronke Letališče 0481-773224
Muzej Čedad 700700
Čedajska knjižnica 732444
Dvojezična šola 717208
K.D. Ivan Trinko 731386
Zveza slov. izseljencev 732231

Občine

Dreka 721021
Grmek 725006
Srednje 724094
Sv. Lenart 723028
Špeter 727272
Sovodnje 714007
Podbonesec 726017
Tavorjana 712028
Prapotno 713003
Tipana 788020
Bardo 787032
Rezija 0433-53001/2
Gorska skupnost 727325

DO 5. JUNIJA 2011

Iz Čedada v Videm:

ob 6.00, 6.30*, 7.00, 7.30*, 8.00, 9.00, 10.00, 11.00, 12.00, 12.30*, 13.00, 13.30*, 14.00, 15.00, 16.00, 16.30*, 17.00, 17.30*, 18.00, 18.30*, 19.00, 19.30*, 20.00, 22.00, 23.00**

Iz Vidma v Čedad:

ob 6.33*, 7.03*, 7.33, 8.03*, 8.33, 9.33, 10.33, 11.33, 12.33, 13.03*, 13.33, 14.03*, 14.33, 15.33, 16.33, 17.03*, 17.33, 18.03*, 18.33, 19.03*, 19.33,

Planinska družina Benečije

Tečaj smučanja / Corso di sci
v Podkloštru / ad Arnoldstein

ŠE 3 NEDELJE NA SNĚGU

6., 13. in 20. februarja

Tečaj plavanja in prosto plavanje
Corso di nuoto e nuoto libero
od sobote, 12. februarja, v bazenu v Čedade

Telovadba - Ginnastica
vsako sredo in petek v telovadnici v Špetru

Info: 0432 714303 0432 727631 (v večernih urah)

CAI - SOTTOSEZIONE VAL NATISONE

Domenica 13 febbraio

Gita sciistica in pullman in Austria

BAD KLEINKIRCHHEIM

Ore 6.00: ritrovo e partenza a San Pietro al Natisone
(piazze delle scuole)

Costo pullman: soci adulti 20 euro, non soci adulti
22 euro, sconti per famiglie; è richiesto un acconto di
10 euro

Prenotazioni (entro giovedì 11 febbraio): Ivana (338
5035565), Sabine (338 6235934)

Dežurne lekarne / Farmacie di turno

OD 4. DO 10. FEBRUARJA

Čedad (Fontana) 0432 - Njivica

Manzano (Brusutti) - Škrutove